قرار وزير الاقتصاد والتجارة رقم (٣٣) لسنة ٢٠٠٣
بشأن تأسيس شركة «الصناعات القطرية» شركة مساهمة قطرية *

وزير الاقتصاد والتجارة،

بعد الاطلاع على النظام الأساسي المؤقت المعدل، وبخاصة على المادتين (٢٣)، (٢٤) منه،

وعلى القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية،

وعلى عقد تأسيس شركة الصناعات القطرية (شركة مساهمة قطرية) ونظامها الأساسي المصدق عليهما بمحضري التوثيق رقم (١٦٢٢) ورقم (١٦٢٣) بتاريخ ١٩/ ٤/ ٢٠٠٣م.

وعلى اقتراح الوكيل المساعد،

قررنا ما يلـي:

مـــادة (١)

يُرخص لقطر للبترول بتأسيس شركة الصناعات القطرية (شركة مساهمة قطرية) برأس مال مصرح خمسة مليارات ريال قطري موزعة على خمسمائة مليون سهم القيمة الأسمية لكل سهم عشرة ريالات، تدفع القيمة الكاملة لكافة الأسهم عند إصدارها.

مـــادة (٢)

على المؤسس الالتزام بأحكام وثيقة التأسيس والنظام الأساسي المرفقين، وبأحكام قانون الشركات التجارية الصادر بالقانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، والقوانين الأخرى المعمول بها، فيما لم يرد بشأنه نص خاص في وثيقة التأسيس والنظام الأساسي وبما لا يتعارض معهما.

مـــادة (٣)

على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القرار. ويعمل به من تاريخ صدوره. وينشر في الجريدة الرسمية.

حمد بن فيصل بن ثاني آل ثاني
وزير الاقتصاد والتجارة

صدر بتاريخ: ١٧ / ٢ /١٤٢٤هـ
الموافق: ١٩ / ٤ /٢٠٠٣ م

* الجريدة الرسمية العدد الخامس في ١٨ يونيـــو / ٢٠٠٣م

وثيقة تأسيس
MEMORANDUM OF ASSOCIATION

شركة"الصناعات القطرية"
شركة مساهمة قطرية

"INDUSTRIES OF QATAR"
QATARI JOINT STOCK COMPANY

حـررت قطر للبترول هذه الوثيقة في هذا اليوم.... / ...../٢٠٠٣ لإغراض تأسيس شركة مساهمة قطرية وفقا لأحكام المادة (٦٨) من القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية وهذه الوثيقة والنظام الأساسي المرفق بها، وذلك على النحو التالي:

This MEMORANDUM OF ASSOCIATION the ("Memorandum") is made by Qatar Petroleum on this [ ] day of [ ], for the purposes of establishing a Qatari joint stock company in accordance with Article (68) of the Law No (5) of the year 2002, this Memorandum and the Articles of Association attached to this Memorandum as follows:

المادة (١)
التأسيس

تؤسس قطر للبترول شركة مساهمة قطرية ("الشركة") وفقا لهذه الوثيقة والنظام الأساسي المرفق وأحكام القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية ("**القانون**")، وخاصة المادة ٦٨ منه. تخضع الشركة لأحكام القانون فيما لا يتعارض مع أحكام هذا الوثيقة والنظام الأساسي المرفق بها.

Article (1)
Formation

A Qatari joint stock company the ("Company") shall be established by Qatar Petroleum pursuant to this Memorandum, the Articles of Association attached, and the Law No (5) of the Year 2002 Promulgating the Commercial Companies Law ("the **Law**") and in particular Article 68 thereof. The Company shall be subject to the Law insofar as the same is not inconsistent with this Memorandum and the attached Articles of Association.

المادة (٢)
الاسم

اسم الشركة هو "الصناعات القطرية" شركة مساهمة قطرية

Article (2)
Name

The name of the Company is "Industries of Qatar" A Qatari joint stock Company.

المادة (٣)
أغراض الشركة

أغراض الشركة هي تأسيس وإدارة وامتلاك و/أو تملك أسهم وأصول ومصالح في شركات

Article (3)
Objects of the Company

The objects of the Company are to establish, manage, own and/or hold shares, assets and interests in companies

(والشركات التابعة لها و/أو الأعمال المرتبطة بها) التي تعمل في معالجة و/أو تصنيع المنتجات البتروكيماوية والزراعية الكيماوية والمعدنية بما فيها تصنيع ومعالجة الفولاذ والمعادن و/أو إنتاج اليوريا والأمونيا وام تي بي والميثانول والاثيلين والبولئيثيلين والمنتجات البتروكيماوية الأخرى في دولة قطر بالاشتراك مع أية شركة أخرى أو مشروع تعتبر الشركة أنه يحقق فائدة لأعمالها وتنوعها وتوسعها من وقت لآخر بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

shares, assets and interests in companies (and their subsidiaries and/or associated undertakings), engaged in all manner of processing and/or manufacturing of petrochemical, agrochemical and metal products including steel and metal manufacture and processing and/or the production of: urea, ammonia, MTB and methanol, ethylene, polyethylene and other petrochemical products in the state of Qatar, together with any other company or undertaking which the Company deems beneficial to its business, diversification or expansion from time to time, including (but not limited to) the following:

١. تأسيس وامتلاك وحيازة وشراء وبيع والاكتتاب وتحويل وتخصيص أو استرداد الأسهم وسندات القروض والسندات وأية حقوق فيها وفي أي شركة تابعة و/أو في أية شركة أو مشروع؛

1. to establish, own, hold, buy, sell, subscribe for, transfer and allot or redeem shares, loan notes, bonds and any interests in itself, any Affiliate and / or any company or undertaking;

٢. استثمار أي من أصول الشركة وسنداتها وأوراقها المالية؛

2. to invest any of the Company's assets, bonds and financial instruments;

٣. الاشتراك في إدارة وتنسيق وتشغيل وتمويل الشركة وأي شركة تابعة و/أو أية شركة أو شخص تملك فيه أسهما أو لديها فيها مصلحة أو التزام؛

3. to participate in the management, co-ordination, operation and financing of the Company, any Affiliate, and/or any company or person in which it holds shares or has an interest or commitment; shares or has an interest or commitment;

٤. تقديم الدعم للشركات التابعة؛

4. to provide support for Affiliates;

5. to own patents, commercial businesses, franchises and any other rights, and the exploitation and lease thereof to or for Affiliates or otherwise;

٥. امتلاك براءات الاختراع والاعمال التجارية والامتيازات وأية حقوق أخرى واستخدامها وتأجيرها إلى أو لصالح الشركات التابعة أو غيرها؛

6. to own moveable assets, personal and real property necessary or conducive for the furtherance of its objects;

٦. امتلاك الأصول المنقولة والأملاك الشخصية والعقارية أو التي تؤدي إلى تعزيز أغراض الشركة؛

7. to enter into contracts, agreements and arrangements with any person which the Company deems beneficial to its business or to be in furtherance of its objects;

٧. ابرام العقود والاتفاقيات والترتيبات مع أي شخص تعتبر الشركة انه يحقق لها فائدة أو يعزز أغراضها؛

8. to establish, acquire, undertake, manage and carry on the whole or any part of the business, property and liabilities of any person carrying on any business, which may in the opinion of the Directors be capable of being conveniently carried on, or calculated directly or indirectly to enhance the value of or make profitable any of the Company's or any Affiliate's property or rights, or any property suitable for the purposes of the Company or any Affiliate;

٨. تأسيس وامتلاك وإدارة وممارسة كل الأعمال (أو أي جزء منها) وممتلكات ومسؤوليات اي شخص يقوم بأي عمل يرى أعضاء مجلس الإدارة أنه من الممكن القيام به بشكل مناسب أو اعتبار أنه يزيد بشكل مباشر أو غير مباشر من قيمة ممتلكات أو أصول الشركة أو أي شركة تابعة أو يحقق منفعة منها، أو أية ممتلكات تناسب أغراض الشركة أو أي شركة تابعة؛

9. to lend money and give credit to

٩. إقراض المال ومنح الائتمان لأي

any person with or without security;

شخص مقابل ضمان أو بدونه؛

10. to borrow, mortgage, guarantee, incur liability, raise and secure the payment of money in any way the Directors think fit, including, without limitation, by the issue of debentures and other securities (including derivatives), perpetual or otherwise, charged on all or any of the Company's property (present and future) or any of its uncalled capital, and to purchase, redeem and pay off those securities;

١٠. اقتراض ورهن وكفالة وتحمل المسؤولية واستيفاء وضمان دفع المال باي شكل يراه أعضاء مجلس الإدارة مناسبا، بما في ذلك، عن طريق إصدار سندات الدين والأوراق المالية الأخرى (بما فيها المشتقات) الدائمة أو غيرها التي ترتب التزاما على كافة أملاك الشركة أو أي جزء منها (حاليا ومستقبلا) أو أي جزء من رأس مالها غير المطلوب، وشراء واسترداد وتسديد تلك الأوراق المالية؛

11. to do all things that are in the opinion of the Directors incidental or conducive to the attainment of all or any of the Company's objects, or the exercise of all or any of its powers

١١. القيام بكافة التصرفات التي يرى أعضاء مجلس الإدارة أنها متعلقة أو تؤدي إلى تحقيق كافة أغراض الشركة أو اي منها أو ممارسة كافة صلاحياتها أو أي منها؛

12. to carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company and/or its Affiliates; and

١٢. القيام بأي عمل آخر أو أنشطة أخرى التي تقوم بها الشركات عادة أو يجوز أن تقوم بها الشركات التي تزاول أعمالا مشابهة لأعمال الشركة و/أو الشركات التابعة؛ و

13. to do any other act as if a natural person.

١٣. القيام بأية أعمال أخرى يمارسها الشخص الطبيعي .

14. The objects specified in this Article shall be regarded as independent objects, and are not limited or restricted by reference to or inference from the terms of any other paragraph or the name of the Company.

١٤. تعتبر الأغراض المحددة في هذه المادة أغراضاً مستقلة وهي غير محدودة أو مقيدة بالإشارة إلى أو بالاستنتاج من أحكام أية فقرة أخرى أو من اسم الشركة.

Article (4)
Head Office

The head office of the Company and its legal domicile shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

المادة (٤)
المكتب الرئيسي

يقع المكتب الرئيسي للشركة وموطنها القانوني في الدوحة، قطر. يحق للشركة أن تؤسس فروعاً أو مكاتب أو وكالات أو مكاتب تمثيل أخرى في قطر أو خارجها.

Article (5)
Term of the company

The term of the Company shall be fifty (50) years commencing from the date of the relevant governmental approval authorising its incorporation. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at a General Assembly in accordance with its Articles.

المادة (٥)
مدة الشركة

تكون مدة الشركة خمسين (٥٠) عاماً تبدأ من تاريخ صدور موافقة الجهة الحكومية المختصة لتأسيسها. يكون أي تمديد لمدة الشركة بموجب قرار من الجمعية العامة وفقاً للنظام الأساسي للشركة.

Article (6)
Share Capital

The authorised share capital of the Company is five (5) billion Qatari Riyals (QR 5,000,000,000), divided into five hundred million (500,000,000) ordinary shares of a nominal value of ten Qatari Riyals (QR 10) each. All such shares, when issued ("**Shares**"), shall be fully paid.

المادة (٦)
رأس المال

حدد رأس مال الشركة المصرح به بخمسة (٥) مليارات (٥،٠٠٠،٠٠٠،٠٠٠) ريال قطري مقسمة إلى خمسمائة مليون (٥٠٠،٠٠٠،٠٠٠) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها عشرة (١٠) ريالات قطرية لكل سهم. تدفع القيمة الكاملة لكافة الأسهم ("**الأسهم**") عند إصدارها.

Article (7)
Subscribed Shares

As of the date hereof, Qatar Petroleum has subscribed for five hundred thousand (500,000) Shares of ten Qatari Riyals (QR 10) each, fully paid in cash. QP may transfer Shares in the Company at any time following the Company's incorporation.

المادة (٧)
الأسهم المكتتب بها

اعتباراً من تاريخ هذه الوثيقة ، تكتتب قطر للبترول بعدد خمسمائة ألف (٥٠٠ر٠٠٠) سهم من أسهم الشركة بقيمة عشرة (١٠) ريالات قطرية لكل سهم وتدفع كامل قيمتها نقداً. يحق لقطر للبترول تحويل الأسهم في الشركة في اي وقت بعد تأسيس الشركة.

Article (8)
Liability of shareholders

Shareholders shall only be liable for unpaid subscription amounts (up to the nominal value of each Share held by them) and their liability shall not be increased. Shareholders shall have no further liability for the debts and obligations of the Company

المادة (٨)
مسؤولية المساهمين

يكون المساهمون مسؤولين فقط عن مبالغ الاكتتاب غير المدفوعة (حتى القيمة الاسمية لكل سهم يملكونه) ولن تزيد مسؤوليتهم عن ذلك. لن يتحمل المساهمون أية مسؤولية أخرى عن ديون الشركة والتزاماتها.

Article (9)
Restrictions on shareholding

With the exception of Qatar Petroleum (or an Affiliate of Qatar Petroleum), no person or entity, shall hold (or be beneficially entitled to) Shares of a nominal value exceeding 10% of the Company's capital

المادة (٩)
القيود على امتلاك الأسهم

باستثناء قطر للبترول (أو شركة تابعة لها) ، لا يحق لأي شخص أو طرف أن يمتلك أسهما (أو أن يكون المالك المستفيد من أسهم) بقيمة اسمية تزيد عن ١٠% من رأس مال الشركة.

Article (10)
DEALING IN SHARES

Shares of the Company may not be transferred, pledged, assigned or otherwise conveyed, except in accordance with the articles of association of the company

المادة (١٠)
تداول الحصص

لا يجوز تحويل أسهم الشركة او رهنها أو التنازل عنها أو خلافه الا بموجب أحكام النظام الأساسي للشركة.

حررت هذه الوثيقة من أربعة نسخ أصلية باللغة العربية والإنجليزية، نسخة لقطر للبترول، ونسخة تودع لدى وزارة الاقتصاد والتجارة، ونسخة تودع بوزارة العدل، ونسخة تحفظ بالمكتب الرئيسي للشركة.

This MEMORANDUM OF ASSOCIATION is written in Arabic and English in four originals. Qatar Petroleum shall have one original copy, one original will be deposited with the Ministry of Economy and Commerce , one original shall be deposited with the Ministry of Justice and one original copy shall be retained at the Company's Head Office.

إشهادا على ما تقدم، تم التوقيع على هذه الوثيقة بواسطة الموقع أدناه في هذا اليوم من شهر أبريل لعام ٢٠٠٣.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this MEMORANDUM OF ASSOCIATION on the day of April 2003

تم التوقيع نيابة عن
قطر للبترول

Signed for and on behalf of:
QATAR PETROLEUM

التوقيع.
الأسم: عبدالله بن حمد العطية
الصفة: رئيس مجلس الإدارة

Sign_____
Name: Abdulla Bin Hamad Al-Attia
Title: Chairman of the Board

8

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١٠ الدقيقة بتاريخ ٤ لـهـ الموافق ١٩ / ٤ / ٢٠٠٣ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد — الموثق — رئيس قسم التوثيق

الاسم :
الجنسية :
جواز السفر :
التوقيع :

الاسم :
الجنسية :
جواز السفر :
التوقيع :

مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق

الصناعات القطرية شركة مساهمة قطرية

INDUSTRIES OF QATAR Qatari Joint Stock Company

النـظـــــام الأســـاسي

ARTICLES OF ASSOCIATION

Clause	CONTENTS	البند	المحتويات
1.	Definitions And Interpretation	١-	تعريفات وتفسير
	CHAPTER ONE-COMPANY INCOPORATION		الفصل الأول - تأسيس الشركة
2.	Formation	٢-	التأسيس
3.	Articles Binding On Shareholders	٣-	النظام الأساسي ملزم للمساهمين
4.	Name	٤-	الاسم
5.	Objects Of The Company	٥-	أغراض الشركة
6	Head Office	٦-	المكتب الرئيسي
7.	Term Of The Company	٧-	مدة الشركة
8.	Incorporation	٨-	التأسيس
	CHAPTER TWO-COMPANY CAPITAL		الفصل الثاني - رأس مال الشركة
9.	Share Capital	٩-	رأس المال
10.	Issuance Of Shares	١٠-	إصدار الأسهم
11.	Loan Instruments	١١-	سندات القرض
12.	Subscription And Transfer Formalities	١٢-	الاكتتاب وإجراءات التحويل
13.	Rights Attaching To Shares	١٣-	الحقوق المرتبطة بالأسهم
14.	Lien Over Shares	١٤-	الامتياز على الأسهم
15.	Liability Of Shareholders	١٥-	مسؤولية المساهمين
16.	Share Certificates/Constitutional Documents	١٦-	شهادات الأسهم / مستندات التأسيس

17.	Recognition Of Trusts	١٧- الإقرار بالإئتمان
18.	Register Of Shareholders	١٨- سجل المساهمين
19.	Closure Of Share Register	١٩- تعليق تحويل الأسهم
20.	Restrictions On Shareholding	٢٠- القيود على امتلاك الأسهم
	CHAPTER THREE-COMPANY MANAGEMENT	الفصل الثالث - إدارة الشركة
21.	Powers Of The Board	٢١- صلاحيات مجلس الإدارة
22.	Composition Of The Board	٢٢- تشكيل مجلس الإدارة
23.	Eligibility Of Directors	٢٣- أهلية أعضاء مجلس الإدارة
24.	Term Of Appointment And Vacation Of Office Of Directors	٢٤- مدة تعيين أعضاء مجلس الإدارة وإخلاء مناصبهم
25.	Alternate Directors	٢٥- أعضاء مجلس الإدارة البدلاء
26.	Initial Directors	٢٦- أول أعضاء لمجلس الإدارة
27.	Director Notification	٢٧- إبلاغ أعضاء مجلس الإدارة
28.	Liability Of Directors	٢٨- مسؤولية أعضاء مجلس الإدارة
29.	Directors' And Officers' Indemnity	٢٩- تعويض أعضاء مجلس الإدارة والمسؤولين الإداريين
30.	Board Decisions	٣٠- قرارات مجلس الإدارة
31.	Regular Board Meetings	٣١- اجتماعات مجلس الإدارة العادية
32.	Notice Of Meetings	٣٢- إشعار الاجتماعات
33.	Waiver Of Notice	٣٣- التخلي عن الإشعار
34.	Quorum For Board Meeting	٣٤- النصاب لاجتماع مجلس الإدارة
35.	Resolutions In Writing	٣٥- القرارات الخطية

36.	Business Not On Agenda	٣٦- الموضوعات غير المدرجة على جدول الأعمال
37.	Majority For Board Decisions	٣٧- الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات مجلس الإدارة
38.	Powers Of Committees And Sub-Committees	٣٨- صلاحيات اللجان واللجان الفرعية
39.	Directors Duty To Disclose Interests	٣٩- واجب أعضاء مجلس الإدارة في الكشف عن مصالحهم
40.	Board Minutes	٤٠- محاضر مجلس الإدارة
41.	Appointment Of Chairman And Deputy Chairman	٤١- تعيين الرئيس ونائب الرئيس
42	Role Of Chairman And Deputy Chairman	٤٢- دور الرئيس ونائب الرئيس
43.	Managing Director	٤٣- العضو المنتدب
44.	Board To Appoint Secretary	٤٤- تعيين السكرتير
45.	Remuneration Of Directors	٤٥- مكافآت أعضاء مجلس الإدارة
46.	Annual Report	٤٦- التقرير السنوي
	CHAPTER FOUR- THE GENERAL ASSEMBLY	الفصل الرابع - الجمعية العامة
47.	Annual General Assembly	٤٧- الجمعية العامة السنوية
48.	Extraordinary General Assembly	٤٨- الجمعية العامة الاستثنائية
49.	Place Of General Assembly Meetings	٤٩- مكان عقد اجتماع الجمعية العامة
50.	Notice Of General Assembly	٥٠- إشعار الجمعية العامة
51.	Requisition Of General Assembly	٥١- طلب انعقاد الجمعية العامة
52.	Quorum For General Assembly	٥٢- النصاب في الجمعية العامة
53.	Right To Attend And Vote	٥٣- الحق في الحضور والتصويت

54.	Resolutions	٥٤- القرارات
55.	Exclusion Of Matters Not On Agenda	٥٥- استبعاد الأمور غير المدرجة على جدول الأعمال
56.	Proxy Of Shareholders	٥٦- توكيل المساهمين
57.	Resolutions Binding	٥٧- القرارات الملزمة
	CHAPTER FIVE- AUDITING	الفصل الخامس - تدقيق الحسابات
58.	Auditors	٥٨- المدققون
59.	Financial Year	٥٩- السنة المالية
	CHAPTER SIX- COMPANY FINANCE	الفصل السادس - تمويل الشركة
60.	Books Of Account	٦٠- دفاتر الحسابات
61.	Access To Books Of Account	٦١- الإطلاع على دفاتر الحسابات
62.	Presentation Of Accounts To Shareholders	٦٢- عرض الحسابات على المساهمين
63.	Biannual Accounts	٦٣- الحسابات نصف السنوية
64.	Compulsory And Discretionary Reserves	٦٤- الاحتياطيات الإلزامية والاختيارية
65.	Other Accounting Matters	٦٥- أمور محاسبية أخرى
	CHAPTER SEVEN- WINDING UP, LIQUIDATION AND DISSOLUTION	الفصل السابع - إغلاق وتصفية وحل الشركة
66.	Winding Up	٦٦- الإغلاق
67	Authority Of General Assembly To Continue	٦٧- استمرار سلطة الجمعية العامة
	CHAPTER EIGHT- MISCELLANEOUS PROVISIONS	الفصل الثامن - أحكام متنوعة
68.	Amendment Of Articles	٦٨- تعديل النظام الأساسي
69.	QP Provisions	٦٩- أحكام قطر للبترول
70.	Notices	٧٠- الإشعارات

ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

INDUSTRIES OF QATAR (a Qatari Joint Stock Company ("Company")

النظام الأساسي

الصناعات القطرية شركة مساهمة قطرية ("الشركة")

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

تعريفات وتفسير

1 Definitions

١- تعريفات

1.1 In the Memorandum of Association and in these Articles, the words and phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:

١-١ تعني الكلمات والعبارات التالية في عقد التأسيس والنظام الأساسي هذا المعاني المحددة لها كما يلي أدناه:

"Affiliate"

"شركة تابعة"

1.1.1 in relation to QP means (i) the Government (so long as QP remains a Government Corporation) and any company (other than the Company) in which QP, the Government or a Government Corporation now or hereafter owns or controls, directly or

١-١-١ يعني بخصوص قطر للبترول (١) الحكومة (طالما بقيت قطر للبترول مؤسسة حكومية) وأية شركة (غير الشركة) تملك فيها قطر للبترول أو الحكومة أو شركة حكومية حالياً أو فيما بعد أو تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر

بخمسين بالمئة (٥٠ %) أو أكثر من الأسهم التي تتمتع بحقوق التصويت لتعيين أعضاء مجلس الإدارة، وإذا ولم مثل تلك الملكية موجودة، بخمسين بالمئة (٥٠%) أو أكثر من حقوق الشركاء في رأس مال تلك الشركة؛ أو (٢) شركة حكومية (طالما بقيت قطر للبترول مؤسسة حكومية)؛ و

hereafter owns or controls, directly or indirectly, fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to Vote in the election of Directors or, if there is no such shareholding, fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company; or (ii) a Government Corporation (so long as QP remains a Government Corporation); and

١-١-٢ يعني، بخصوص أية شركة لم تشملها الفقرة ١-١-١ من هذا التعريف، الشركة الأم المطلقة (إن وجدت) لتلك الشركة وأية شركة تملك فيها الشركة الأم أو تلك الشركة (كما تكون عليه الحال) حالياً أو فيما بعد أو تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر بخمسين بالمئة (٥٠%) أو أكثر من الأسهم التي تتمتع بحقوق التصويت لتعيين أعضاء مجلس الإدارة، وإذا لم تكن تلك الملكية موجودة ، بخمسين بالمئة (٥٠%) أو أكثر من حقوق الشركاء في رأس مال تلك الشركة.

1.1.2 in relation to any company not covered by paragraph 1.1.1 of this definition, means such company's ultimate parent corporation, if any, and any company in which such parent corporation or such company (as the case may be) now or hereafter owns or controls, directly or indirectly fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of Directors or, if there is no such shareholding fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company.

"Articles" means these articles of association as amended from time to time;

"**النظام الأساسي**" تعني هذا النظام الأساسي كما يتم تعديله من وقت لآخر؛

"Auditors" means the Auditors of the Company duly appointed from time to time;

"**المدققون**" تعني مدققي الشركة الذين يتم تعيينهم حسب الأصول من وقت الى آخر؛

"Board" means the Board of Directors of the Company duly appointed in accordance with these Articles;

"**المجلس**" تعني مجلس إدارة الشركة المعين حسب الأصول وفقا لأحكام هذا النظام الأساسي ؛

"Chairman" has the meaning ascribed to it in Article 41;

"الرئيس" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ٤١؛

"Company Secretary" has the meaning ascribed to it in Article 44;

"**سكرتير الشركة**" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ٤٤؛

"Deputy Chairman" has the meaning ascribed to it in Article 41;

"**نائب الرئيس**" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ٤١؛

"Director" means a member of the Board duly appointed in accordance with these Articles;

"**عضو مجلس الإدارة**" تعني عضو مجلس إدارة معين حسب الأصول وفقا لهذا النظام الأساسي؛

"Elected Director" means a Director duly elected by the General Assembly in

"**عضو مجلس الإدارة المنتخب**" تعني عضو مجلس الإدارة المعين حسب الأصول من قبل الجمعية العمومية

وفقاً للمادة ٢٢؛

"السنة المالية" تحمل للمعنى المحدد لها في المادة ٥٩؛

"الجمعية العامة" تعني اجتماع المساهمين المنعقد وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي والشخصية الاعتبارية التي يشكلها المساهمون عندما ينعقد هذا الاجتماع؛

"الحكومة" تعني حكومة دولة قطر وأية دائرة سياسية فرعية تابعة لها وأية سلطة حكومية أو هيئة أو شخص يتمتع صراحة بسلطة للتصرف بالنيابة عن حكومة دولة قطر أو يمارس الاختصاص على أشخاص أو ممتلكات في أي جزء من دولة قطر؛

"مؤسسة حكومية" تعني أية شركة تأسست بمقتضى أحكام أي مرسوم أو تشريع أو قرار أو أمر أو لائحة والتي تقوم الحكومة بتشغيلها أو تخضع لسيطرة أو توجيهات الحكومة وأية شركة أخرى تكون طرف

accordance with Article 228;

"Financial Year" has the meaning ascribed to it in Article 59;

"General Assembly" means a meeting of the Shareholders convened in accordance with these Articles of Association and the body corporate constituted by the Shareholders when so meeting;

"Government" means the government of the State of Qatar and any political subdivision thereof and any government authority, tribunal or person having apparent authority to act for the government of the State of Qatar or exercising jurisdiction over persons or property in any part of the State of Qatar;

"Government Corporation" means any company established pursuant to the provisions of any decree, enactment, resolution, rule or regulation that is operated by or subject to the control of or direction by the Government, and any other company which is

an Affiliate of the Government;

مرتبط بالحكومة؛

"Law" has the meaning ascribed to it in Article 2;

"القانون" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ٢؛

"Listing Rules" has the meaning ascribed to it in Article 12;

"قواعد التسجيل" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ١٢؛

"Managing Director" has the meaning ascribed to it in Article 43;

"العضو المنتدب" تحمل المعنى المحدد لها في المادة ٤٣؛

"Ministry" means the Ministry of Economy and Commerce, the Commercial Affairs Department or such other Government department as is authorised from time to time to administer the Law;

"الوزارة" تعني وزارة الاقتصاد والتجارة أو إدارة الشؤون التجارية أو أية إدارة حكومية أخرى مفوضة من وقت لآخر لتنفيذ القانون؛

"Qatari Joint Stock Company" means a company incorporated pursuant to the Law;

"شركة مساهمة قطرية" تعني شركة تأسست بمقتضى القانون؛

"QP" means Qatar Petroleum, a corporation organized and existing under the laws of the State of Qatar;

"قطر للبترول" تعني قطر للبترول، وهي مؤسسة منشأة وقائمة بمقتضى قوانين دولة قطر؛

"QP Directors" has the meaning ascribed to it

"أعضاء قطر للبترول في مجلس الإدارة" تحمل المعنى

in Article 22;	المحدد لها في المادة ٢٢؛
"Resolution" means a resolution passed by simple majority of those entitled to vote and present at the relevant meeting or assembly;	"القرار" يعني قرار تعتمده أغلبية بسيطة ممن يحق لهم التصويت والحضور في الاجتماع أو الجمعية المعنية؛
"Shareholder" means any person whose name is listed as a shareholder in the Shareholders Register;	"المساهمون" يعني أي شخص مذكور اسمه كمساهم في سجل المساهمين؛
"Shareholders Register" has the meaning ascribed to it in Article 18;	"سجل المساهمين" يحمل المعنى المحدد لها في المادة ١٨؛
"Shares" has the meaning ascribed to it in Article 9;	"الأسهم" يحمل المعنى المحدد لها في المادة ٩؛
"Third Party" means any person which is not the Company;	"الغير" يعني أي شخص غير الشركة؛
1.2 Interpretation	تفسير
1.2.1 Generic Terminology	١-٢-١ مصطلحات عامة
In these Articles –	في هذا النظام الأساسي:

"سنة" تعني سنة تقويمية وفق التقويم الميلادي؛	a "year" means a calendar year in the Gregorian calendar;
"يوم" يعني مدة من أربعة وعشرين ساعة متعاقبة تبدأ مباشرة بعد منتصف الليل؛	a "day" means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after midnight;
"يوم عمل" يعني أي يوم لا يكون يوم جمعة ولا يوم عطلة رسمية في دولة قطر؛	a "business day" means any day which is neither a Friday nor a public holiday in the state of Qatar;
"شركة" تعني شركة أو مؤسسة أو شراكة تأسست بمسؤولية محدودة؛	a "company" means an incorporated limited liability company, corporation or partnership;
"بما في ذلك" تعني "عن سبيل المثال لا الحصر"؛	a "including" shall be construed as "including without limitation";
"شهر" أو "أسبوع" يعني شهراً تقويمياً أو أسبوعاً تقويمياً على التوالي في التقويم الميلادي؛ و	a "month" or "week" means a calendar month or week respectively in the Gregorian calendar; and
"شخص" يعني ضمناً أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو شراكة أو مشروع مشترك سواء كانوا هيئات	a "person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture or

association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons.

اعتبارية أو مجموعة من الأشخاص غير المؤسسين.

1.2.2 Number and Gender of Terms

٢-٢-١ العدد والجنس

Words importing the singular number shall include the plural and the plural the singular. Words importing any gender shall include any other gender.

تشمل الكلمات الدالة على المفرد معنى الجمع ويتضمن الجمع معنى المفرد. تشمل الكلمات الدالة على أي جنس وتشمل الجنس الآخر.

1.2.3 Descriptive Headings

٣-٢-١ العناوين الوصفية

The descriptive headings of the Articles in these Articles of Association as well as the cover page and table of contents hereof are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles of Association.

العناوين الوصفية للمواد في هذا النظام الأساسي بالإضافة إلى صفحة الغلاف وجدول المحتويات متضمنة في هذا النظام الأساسي لسهولة الإشارة فقط ولا يجوز استخدامها بأي شكل في تفسير أو شرح أحكام هذا النظام الأساسي.

1.2.4 References to Articles

References to Articles are to articles of these articles of association, unless stated to refer to the Law.

١-٢-٤ الإشارة إلى المواد

الإشارات إلى المواد هي إشارات لمواد هذا النظام الأساسي ما لم يذكر أنها تشير إلى القانون.

CHAPTER ONE

COMPANY INCORPORATION

الفصل الأول

تأسيس الشركة

2. FORMATION

A Qatari Joint Stock Company has been established by the initial subscriber hereto pursuant to the provisions of these Articles and Law No 5 of 2002 concerning Commercial Companies ("Law") and in particular Article 68 thereof. These Articles set out the rules and regulations applicable to the Company and its Shareholders. The Law shall only apply to the extent it does not conflict with the provisions of the Company's Memorandum of Association and these Articles which shall take precedence over the Law.

٢- التأسيس

أسس المكتتب المذكور في هذا النظام الأساسي شركة مساهمة قطرية بمقتضى أحكام هذا النظام الأساسي وأحكام القانون ٥ لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية ("القانون") وخاصة المادة ٦٨ منه. يبين هذا النظام الأساسي القواعد واللوائح النافذة على الشركة وعلى المساهمين. يسري القانون فقط إلى الحد الذي لا يخالف فيه أحكام وثيقة تأسيس الشركة وهذا النظام الأساسي الذي تكون له الأولوية قبل القانون.

3. ARTICLES BINDING ON SHAREHOLDERS

Each Shareholder shall be bound by these Articles and the duly adopted resolutions of the General Assembly.

٣- النظام الأساسي ملزم للمساهمين

كل مساهم ملزم بهذا النظام الأساسي وبقرارات الجمعية العمومية المعتمدة حسب الأصول.

4. NAME

The name of the Company is "Industries of Qatar, a Qatari Joint Stock Company".

٤- الاسم

اسم الشركة هو "الصناعات القطرية، شركة مساهمة قطرية"

5. OBJECTS OF THE COMPANY

5.1 The objects of the Company are to establish, manage, own and/or hold shares, assets and interests in companies (and their subsidiaries and/or associated undertakings), engaged in all manner of processing and/or manufacturing of petrochemical, agrochemical and metal products including steel and metal manufacture and processing and/or the production of: urea, ammonia, MTB and methanol, ethylene, polyethylene and other petrochemical products

٥- أغراض الشركة

١-٥ أغراض الشركة هي تأسيس وإدارة وامتلاك و/أو تملك أسهم وأصول ومصالح في شركات (والشركات التابعة لها و/أو الأعمال المرتبطة بها) التي تعمل بأي شكل بمعالجة و/أو تصنيع المنتجات البتروكيماوية والزراعية الكيماوية والمعدنية بما فيها تصنيع ومعالجة الفولاذ والمعادن و/أو إنتاج اليوريا والأمونيا وام تي بي والميثانول والاثيلين والبولثيلين والمنتجات البتروكيماوية الأخرى في دولة قطر بالاشتراك

مع أية شركة أخرى أو مشروع تعتبر الشركة أنه يحقق فائدة لأعمالها وتنوعها وتوسعها من وقت لآخر بما في ذلك ما يلي:

in the state of Qatar, together with any other company or undertaking which the Company deems beneficial to its business, diversification or expansion from time to time, including the following:

٥-١-١ تأسيس وامتلاك وحيازة وشراء وبيع والاكتتاب وتحويل وتخصيص أو استرداد الأسهم وسندات القروض والسندات وأية حقوق فيها وفي أي شركة تابعة و/أو في أية شركة أو مشروع؛

5.1.1 to establish, own, hold, buy, sell, subscribe for, transfer and allot or redeem shares, loan notes, bonds and any interests in itself, any Affiliate and / or any company or undertaking;

٥-١-٢ استثمار أي من أصول الشركة وسنداتها وأوراقها المالية؛

5.1.2 to invest any of the Company's assets, bonds and financial instruments;

٥-١-٣ الاشتراك في إدارة وتنسيق وتشغيل وتمويل الشركة وأي شركة تابعة و/أو أية شركة أو شخص تملك فيهم أسهما أو لها فيهم مصلحة أو عليها التزام؛

5.1.3 to participate in the management, co-ordination, operation and financing of the Company, any Affiliate, and/or any company or person in which it holds shares or has an interest or commitment;

٥-١-٤ تقديم الدعم للأطراف المرتبطة؛

5.1.4 to provide support for Affiliates;

5.1.5	to own patents, commercial businesses, franchises and any other rights, and the exploitation and lease thereof to or for Affiliates or otherwise;	٥-١-٥ امتلاك براءات الاختراع والأعمال التجارية والامتيازات وأية حقوق أخرى واستخدامها وتأجيرها إلى أو لصالح الشركات التابعة أو غيرهم؛
5.1.6	to own moveable assets, personal and real property necessary or conducive for the furtherance of its objects;	٥-١-٦ امتلاك الأصول المنقولة والأملاك الشخصية والعقارية أو التي تؤدي إلى تعزيز أغراض الشركة؛
5.1.7	to enter into contracts, agreements and arrangements with any person which the Company deems beneficial to its business or to be in furtherance of its objects;	٥-١-٧ إبرام العقود والاتفاقيات والترتيبات مع أي شخص تعتبر الشركة أنه يحقق فائدة للشركة أو يعزز أغراضها؛
5.1.8	to establish, acquire, undertake, manage and carry on the whole or any part of the business, property and liabilities of any person carrying on any business, which may in the opinion of the Directors be capable of being conveniently carried on, or	٥-١-٨ تأسيس وامتلاك وإدارة وممارسة كل الأعمال أو أي جزء منها وممتلكات ومسؤوليات أي شخص يقوم بأي عمل يرى أعضاء مجلس الإدارة أنه من الممكن القيام به بشكل مناسب أو اعتبار أنه يزيد بشكل مباشر أو غير

مباشر من قيمة ممتلكات أو أصول الشركة أو أي شركة تابعة أو يحقق منفعة منها، أو أية ممتلكات مناسبة لأغراض الشركة أو أي شركة تابعة

calculated directly or indirectly to enhance the value of or make profitable any of the Company's or any Affiliate's property or rights, or any property suitable for the purposes of the Company or any Affiliate;

٥-١-٩ إقراض المال ومنح الائتمان لأي شخص مقابل ضمان أو بدونه؛

5.1.9 to lend money and give credit to any person with or without security;

٥-١-١٠ اقتراض ورهن وكفالة وتكبد المسؤولية واستيفاء وضمان دفع المال بأي شكل يراه أعضاء مجلس الإدارة مناسباً، بما في ذلك، لكن بدون تحديد، عن طريق إصدار سندات الدين والأوراق المالية الأخرى (بما فيها المشتقات) الدائمة أو غيرها التي ترتب التزاماً على كافة أملاك الشركة أو أي جزء منها (في الحال أو المستقبل) أو أي جزء من رأس مالها غير المطلوب، وشراء واسترداد وتسديد تلك الأوراق المالية؛

5.1.10 to borrow, mortgage, guarantee, incur liability, raise and secure the payment of money in any way the Directors think fit, including, without limitation, by the issue of debentures and other securities (including derivatives), perpetual or otherwise, charged on all or any of the Company's property (present and future) or any of its uncalled capital, and to purchase, redeem and pay off those securities;

٥-١-١١	القيام بكافة الأشياء التي يرى أعضاء مجلس الإدارة أنها متعلقة أو تؤدي إلى تحقيق كافة أغراض الشركة أو أي منها أو ممارسة كافة صلاحيتها أو أي منها؛	5.1.11 to do all things that are in the opinion of the Directors incidental or conducive to the attainment of all or any of the Company's objects, or the exercise of all or any of its powers;
٥-١-١٢	القيام بأي عمل آخر أو أنشطة أخرى من تلك التي تقوم بها الشركات عادة أو يجوز أن تقوم بها الشركات التي تزاول أعمالا مشابهة لأعمال الشركة و/أو الشركات التابعة بها؛ و	5.1.12 to carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company and/or its Affiliates; and
٥-١-١٣	القيام بأية أعمال أخرى يقوم بها الشخص الطبيعي .	5.1.13 to do any other act as if a natural person.
٥-٢	تعتبر الأغراض المحددة في هذه المادة أغراضاً مستقلة وهي غير محدودة أو مقيدة بالإشارة إلى أو بالاستنتاج من أحكام أية فقرة أخرى أو من اسم الشركة.	5.2 The objects specified in this Article shall be regarded as independent objects, and are not limited or restricted by reference to or inference from the terms of any other paragraph or the name of the Company.
	المكتب الرئيسي	6. HEAD OFFICE
	يقع المكتب الرئيسي للشركة وموطنها القانوني في	The head office of the Company and its legal

domicile shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

الدوحة، قطر. يحق للشركة أن تؤسس فروعاً أو مكتب أو وكالات أو مكتب تمثيل أخرى في قطر أو خارجها.

7. TERM OF THE COMPANY

The term of the Company shall be fifty (50) years commencing from the date of the relevant governmental approval authorising its incorporation. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at a General Assembly in accordance with its Articles.

٧- مدة الشركة

تكون مدة الشركة خمسين (٥٠) عاماً تبدأ من تاريخ صدور موافقة الجهة الحكومية المختصة لتأسيسها. يتم اعتماد أي تمديد لمدة الشركة بموجب قرار معتمد في جمعية عامة وفقاً لهذا النظام الأساسي.

8. INCORPORATION COSTS

8.1 The Company's incorporation costs may be paid for by the Company.

8.2 Neither the Company, its Directors nor any person appointed by QP pursuant to Article 26 shall be liable for any liability arising as a result of the Company being incorporated other than in accordance with the Law.

٨- تكاليف التأسيس

٨-١ يجوز أن تدفع الشركة تكاليف تأسيسها .

٨-٢ لن تكون الشركة أو أعضاء مجلس إدارتها ولا أي شخص تعينه قطر للبترول وفقاً للمادة ٢٦ مسؤولا عن أي التزام ينشأ بسبب تأسيس الشركة إلا وفق ما ينص عليه القانون.

CHAPTER TWO

COMPANY CAPITAL

الفصل الثاني

رأس مال الشركة

9. SHARE CAPITAL

٩- رأس المال

9.1 Share Capital

٩-١ رأس المال

The authorised share capital of the Company is five (5) billion (5,000,000,000) Qatari Riyals divided into five hundred million (500,000,000) ordinary shares of a nominal value of ten Qatari Riyals (QR 10) each. All such shares, when issued ("**Shares**"), shall be fully paid.

إن رأس مال الشركة المُصرح به خمسة (٥) مليارات (٥،٠٠٠،٠٠٠،٠٠٠ر) ريال قطري مقسمة إلى خمسمائة مليون (٥٠٠،٠٠٠،٠٠٠ر) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها عشرة (١٠) ريالات قطرية لكل سهم. تدفع القيمة الكاملة لكافة الأسهم ("**الأسهم**") عند إصدارها.

9.2 Subscribed Shares

٩-٢ الأسهم المكتتب بها

As of the date hereof, QP has subscribed for five hundred thousand (500,000) Shares of ten Qatari Riyals (QR 10) each, fully paid in cash. QP may transfer Shares in the Company at any time following the Company's incorporation.

اعتبارا من تاريخ هذا النظام الأساسي، تكتتب قطر للبترول بعدد خمسمائة ألف (٥٠٠،٠٠٠) سهم من أسهم الشركة بقيمة عشرة (١٠) ريالات قطرية لكل سهم وتدفع كامل قيمتها نقداً. يجوز لقطر للبترول تحويل الأسهم في الشركة في أي وقت بعد تأسيس الشركة.

9.3 Issuing Company Shares

The Board has general and unconditional authority to issue Shares up to the level of the authorised share capital to such persons and at such times and on such terms and conditions as the Board may decide.

٣-٩ إصدار أسهم الشركة

يكون للمجلس الصلاحية، غير المشروطة، لإصدار أسهم للشركة، لا تزيد على حد رأس المال المُصرح به، إلى أي شخص وفى أي وقت ووفقاً للشروط التى يضعها المجلس.

9.4 Changes to Share Capital

Share capital, including the authorised share capital, may be divided, increased, reduced and/or modified by a resolution passed at a General Assembly in accordance with these Articles.

٤-٩ التغييرات في رأس المال

يجوز تقسيم و/أو زيادة و/أو تخفيض و/أو تعديل رأس المال، ورأس المال المُصرح به، بموجب قرار تعتمده الجمعية العامة وفقاً لهذا النظام الأساسي.

10. ISSUANCE OF SHARES

١٠- إصدار الأسهم

10.1 Public Offer

١٠- العرض للتداول العام

10.1.1 The Company or its Shareholders may offer or sell up to fifteen percent (15%) of the Company's total Shares (or such greater or lesser number the General Assembly may decide from time to time) to the public.

١٠-١-١ يحق للشركة أو المساهمين فيها أن تعرض للتداول العام أو أن تبيع خمسة عشر بالمئة (١٥%) من إجمالي أسهم الشركة (أو عدد أكبر أو أقل منها كما تقرره الشركة من وقت لآخر).

١٠-١-٢	تلتزم الشركة قبل طرح الأسهم للتداول للعام أن تودع نشرة بالعرض لدى الوزارة وبعد ذلك يتم نشر إعلان بطرح للتداول العام في جريدتين (٢) قطريتين على الأقل تصدران يومياً باللغة العربية لمدة أسبوع واحد (١) على الأقل قبل ابتداء التداول.	10.1.2 Prior to any such offering, the Company shall deposit a public offering prospectus with the Ministry, following which, an advertisement publishing the public offer shall be published in at least two (2) Qatari daily Arabic newspapers for at least one (1) week prior to such offer becoming open.

١٠-٢ زيادة رأس المال — 10.2 Increase of Capital

١٠-٢-١	يجوز بموجب موافقة الجمعية العامة زيادة راس مال الشركة و/ أو إصدار أية أسهم (أو فئة من الأسهم) ، لأي شخص او اشخاص ، مع العلاوة والحقوق أو القيود التي يقترحها مجلس الإدارة وفقاً لهذا النظام الأساسي.	10.2.1 Upon the approval of the General Assembly, the share capital of the Company may be increased any share (or class of share) may be issued to any person or persons at a premium and with such rights or restrictions, as the Board shall propose in accordance with these Articles.
١٠-٢-٢	يجوز طرح الأسهم للاكتتاب العام لفترة أولية لا تقل عن شهر (١) واحد ولا تزيد عن ثلاثة (٣) أشهر	10.2.2 Shares may be offered to the public for subscription for an initial period of no less than one (1) month and no

كما يقرره مجلس الإدارة. ويجوز تمديد تلك الفترة لمدة تصل إلى ستة (٦) أشهر حسبما يقرره مجلس الإدارة.

more than three (3) months as decided by the Board. Such period may be extended for up to six (6) months as decided by the Board.

١٠-٢-٣ يجوز أن تصدر الأسهم النقدية كأسهم مدفوعة بالكامل أو جزئياً، بشرط أنه يجب دفع المبالغ المستحقة من الأسهم المدفوعة جزئياً (١) حسبما يطلب مجلس الإدارة؛ (٢) في كل الأحوال خلال خمس (٥) سنوات. يجب أن لا يقل أي قسط مستحق عند الاكتتاب عن خمسة وعشرين بالمائة (٢٥%) من إجمالي القيمة الاسمية للسهم في الشركة ما لم يقرر مجلس الإدارة غير ذلك.

10.2.3 Shares issued for cash consideration may be issued as fully or partly paid, provided that outstanding amounts on partly paid Shares must be paid up (i) as and when called by the Board; or (ii) in any event within five (5) years. Any initial instalment payable on subscription shall be no less than twenty five percent (25%) of the Company's total nominal share value, unless otherwise decided by the Board.

١٠-٢-٤ يجب دفع قيمة الأسهم التي يتم إصدارها مقابل ثمن غير نقدي وفق الشروط التي يقررها مجلس الإدارة. طوال الفترة التي تكون فيها قطر للبترول المساهم الوحيد، يجوز أن تصدر الأسهم مقابل عوض غير نقدي دون أن يتطلب ذلك تقديم تقييم

10.2.4 Shares issued for non-cash consideration must be fully paid, on terms approved by the Board. Whilst QP remains the sole Shareholder, Shares may be issued for non-cash consideration without requiring a formal valuation of the consideration

أولي للعوض ولن يتطلب ذلك موافقة المساهمين القائمين في حينه أو موافقة الجمعية العامة بموجب المادة ١٠-٢-١.

إذا لم تبق قطر للبترول المساهم الوحيد، يحق للشركة فقط أن تصدر أسهم مقابل عوض غير نقدي إذا تم أولا تقدير قيمة الأسهم من قبل خبير مستقل مؤهل بشكل مناسب يعينه مجلس الإدارة.

to be provided, and shall not require the approval of existing Shareholders or of the General Assembly under Article 10.2.1. If QP ceases to be the sole Shareholder, the Company may only issue Shares for non-cash consideration if such Shares are first valued by an independent and appropriately qualified expert appointed by the Board.

١٠-٢-٥ يحق للجمعية العامة أن تقرر تخصيص أسهم جديدة (أو أي جزء منها) تصدر وفقا لهذه المادة ١٠ لغرض حيازة أصول جديدة أو أسهم في أية شركات أخرى أو لتوزيعها بين موظفي الشركة و/أو موظفي أي شركة تابعة.

10.2.5 The General Assembly may decide to allocate new Shares issued in accordance with this Article 10, or any part thereof, for the purpose of acquiring new assets, shares in any other companies or to distribute the same amongst the staff of the Company and/or the staff of any Affiliate.

١٠-٢-٦ تحدد موافقة الجمعية العامة بموجب المادة ١٠-٢-١ كافة شروط إصدار الأسهم بما في ذلك قيمة الزيادة والسعر لإصدار الأسهم والحد الذي

10.2.6 The General Assembly's approval under Article 10.2.1 shall determine all the terms of a share issue including the amount of the increase

and the price for issuing the shares and the extent to which existing Shareholders shall have priority of subscription.

يحق فيه للشركاء القدمين الأولوية في الاكتتاب.

10.2.7 No Shares shall be offered for subscription or issued at a value lower than their nominal value, but may be offered at such premium as is approved by the Board.

١٠-٢-٧ لا يجوز عرض أية أسهم للاكتتاب أو إصدارها بقيمة تقل عن قيمتها الاسمية، لكن يجوز عرضها بعلاوة يوافق عليها مجلس الإدارة.

10.2.8 The General Assembly may decide to reduce the Company's capital if such capital exceeds its needs or, where a loss is incurred, the General Assembly may reduce the capital to the level of the actual value available.

١٠-٢-٨ يحق للجمعية العامة أن تقرر تخفيض رأس مال الشركة إذا تجاوز رأس المال احتياجاتها، أو عندما تحدث خسارة، يحق للجمعية العامة أن تقرر تخفيض رأس المال إلى حد القيمة الفعلية المتوفرة.

11. LOAN INSTRUMENTS

١١- سندات القروض

11.1 The Company may, upon the approval of the General Assembly, obtain debt financing in the form of negotiable bonds or loan instruments, fully paid at equal nominal value on any terms

١١-١ يحق للشركة بموافقة الجمعية العامة أن تحصل على قرض تمويلي وفق نماذج سندات قابلة للتداول أو سندات قروض مدفوعة بالكامل بقيمة اسمية متساوية وفق الشروط التي يوصي بها مجلس الإدارة.

recommended by the Board.

11.2 Bonds or loan instruments may be offered to the public, upon the approval of the General Assembly, and in compliance with these Articles.

٢-١١ يجوز عرض السندات أو سندات القروض على الجمهور بموجب موافقة الجمعية العامة ووفقا لأحكام هذا النظام الأساسي.

12. SUBSCRIPTION AND TRANSFER FORMALITIES

١٢- الاكتتاب وإجراءات التحويل

12.1 In addition to the provisions contained in these Articles, the issue and transfer of Shares, bonds or loan instruments shall be governed by and shall comply with the regulations governing companies listed on the Doha Securities Market, and/or any other investment exchange on which the Company is listed ("**Listing Rules**").

١-١٢ بالإضافة إلى الأحكام التي ينص عليها هذا النظام الأساسي، يخضع إصدار وتحويل الأسهم أو السندات أو سندات القروض للوائح المنظمة للشركات المسجلة في سوق الدوحة للأوراق المالية ويلتزم بها، و/أو أي سوق أوراق استثمارية أخر تكون الشركة مسجلة فيه ("**قواعد التسجيل**").

12.2 Any whole number of Shares, bonds or loan instruments may be freely transferred, sold, mortgaged, donated and disposed of in any manner and without restriction in accordance with the Articles. Transfers made other than in accordance with the Articles shall be void.

٢-١٢ يجوز تحويل أي عدد من الأسهم أو السندات أو سندات القروض وبيعها ورهنها والتبرع بها والتصرف فيها بأي أسلوب وبدون قيود وفقا لهذا النظام الأساسي. تعتبر التحويلات التي تتم خلاف هذا النظام الأساسي باطلة.

12.3 Unless otherwise approved by the Board, Shares may only be issued or transferred to Qatari nationals able to provide such evidence of nationality as may be specified by the Board prior to the registration of such issue or transfer.

١٢-٣ مـا لـم يوافـق مجلـس الإدارة علـى غـير ذلـك، يجـوز فقـط إصـدار الأسـهم أو تحويلهـا إلـى مواطنيـن مـن قطـر يمكـنهم تقديـم الدلـيل الـذي يثبـت جنسـيتهم كمـا يطلـبه مجلـس الإدارة قـبل تسـجيل ذلـك الإصـدار أو التحويل.

12.4 All subscriptions for and transfers of Shares, bonds or loan instruments shall be effected by an instrument of assignment in writing adhering to the Articles and in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the relevant certificate, if any, (or such form of lost certificate indemnity or such other documentation or evidence of title as is acceptable to the Board) for the Shares being transferred.

١٢-٤ يـتم تنفـيذ كافـة الاكتـتابات علـى الأسـهم والسـندات وسـندات القـروض وتحويلهـا بموجـب سـند تـنازل خطـي مـع الالـتزام بالـنظام الأساسـي ووفـق نمـوذج يوافـق علـيه مجلـس الإدارة يوقعـه المتـنازل والمتـنازل له حسـب الأصـول وتـرفق يـه شـهادة الأسـهم المعنـية، إن وجـدت، (أو أي نمـوذج بديـل عـن الشـهادة المفقـودة أو أيـة مسـتندات أخـرى أو دلـيل يثبـت الملكـية كمـا يقـبله مجلـس الإدارة) بخصوص الأسهم التي يتم تحويلها.

The Board may prevent the registration by the Company of Share, bond or loan instrument transfers :-

يحـق لمجلـس الإدارة أن يمـنع الشـركة مـن تسـجيل تحويـل سـهم أو سـند أو سـند قـرض فـي الحـالات التالية:

(i) if made in breach of the Articles;

(أ) إذا تم التحويل خلافاً للنظام الأساسي

(ب) إذا كان التحويل يتعلق بأسهم أو سندات أو سندات قروض غير مدفوعة بالكامل؛

(ii) if a transfer relates to Shares, bonds or loan instruments not fully paid;

(ج) إذا تم التحويل لأكثر من أربعة (٤) ملكين بالتضامن،

(iii) if a transfer is made to more than four (4) joint owners;

(د) إذا تم تحويل يمنح أي شخص (غير قطر للبترول) ملكية أسهم تزيد عن عشرة بالمئة (١٠%) بما يخالف المادة ٢٠؛

(iv) if a transfer is made which gives any person (other than QP) a greater than ten percent (10%) holding of Shares in breach of Article 20;

(هـ) إذا تم رهن الأسهم أو السندات أو سندات القروض أو كانت خاضعة لأمر من المحكمة (يمنع التحويل)؛ أو

(v) if Shares, bonds or loan instruments are mortgaged or subject to court order (preventing transfer); or

(ح) إذا فقدت شهادة سهم أو سند أو سند قرض ولم تصدر شهادة بديلة عنها (أو مستندات أخرى يقبلها مجلس الإدارة) قبل التحويل.

(vi) if Share, bond or loan instrument certificates have been lost and no replacement certificate (or other documentation satisfactory to the Board) has been issued prior to transfer.

١٣- الحقوق المرتبطة بالأسهم

13. RIGHTS ATTACHING TO SHARES

١-١٣ أحكام عامة

13.1 General

13.1.1 Shares are indivisible, but two persons or more may jointly hold one or more Share, provided they are represented before the Company by one person only. If such Shareholders do not appoint a representative (and notify the Company accordingly), the person whose name first appears in the Shareholders' Register shall be deemed such representative. Joint holders of one Share are responsible collectively and individually for the obligations arising from such ownership.

١٣-١-١ الأسهم غير قابلة للتجزئة لكن يحق لشخصين أو أكثر أن يمتلكا بالتضامن سهماً واحداً أو أكثر بشرط أن يمثلهما أمام الشركة شخص واحد فقط. إذا لم يعين هذين المساهمين ممثلاً (ويوجها إشعاراً بذلك إلى الشركة) يعتبر الشخص الذي يظهر اسمه أولاً في سجل المساهمين ممثلاً عنهما. المالكين بالتضامن لسهم واحد مسؤولين مجتمعين ومنفردين عن الالتزامات الناشئة عن تلك الملكية.

13.1.2 Each Share shall give its holder equal rights (amongst holders of the same class of Share) in the Company's assets and dividends as well as rights to vote. Share rights may be varied by resolution of the General Assembly.

١٣-١-٢ يمنح كل سهم لمالكه حقوقاً متساوية (فيما بين مالكي نفس الفئة من الأسهم) في أصول الشركة وأرباحها الموزعة بالإضافة إلى حق التصويت. يجوز أن تتغير حقوق الأسهم بموجب قرار من الجمعية العامة.

13.2 Dividends

٢-١٣ توزيع الأرباح

13.2.1 The Company may by resolution of the General Assembly declare dividends, but no dividend shall exceed the amount recommended by the Board. Any such resolution declaring a dividend shall be given effect by the Board within thirty (30) days.

١-٢-١٣ يحق للشركة بموجب قرار من الجمعية العامة التصريح بتوزيع أرباح لكن لن يتجاوز أي ربح موزع المبلغ الذي يوصي به مجلس الإدارة. ويلتزم مجلس الإدارة بأن يتم تنفيذ أي قرار يعلن عن توزيعات أرباح خلال ثلاثين (٣٠) يوماً.

13.2.2 The Board may declare and pay interim dividends if it appears to the Board that they are justified by the profits of the Company available for distribution.

٢-٢-١٣ يحق لمجلس الإدارة أن يعلن ويدفع أرباح أولية إذا تبين لمجلس الإدارة أن هذا التوزيع تبرره أرباح الشركة المتوفرة للتوزيع.

13.2.3 If any Share is allotted or issued on terms that it shall rank for dividend as from a particular date or not at all or on particular terms, that Share shall rank for dividend accordingly.

٣-٢-١٣ إذا تم تخصيص أو إصدار سهم بشرط أنه يستحق أرباح اعتبارا من تاريخ محدد أو بدون أرباح أو بشروط خاصة، يصنف ذلك السهم برتبة الأسهم التي تستحق أرباحاً بناء على ذلك.

13.2.4 Any dispute among Shareholders as to whether or not dividends shall be

٤-٢-١٣ يقرر مجلس الإدارة في أي نزاع بين المساهمين بخصوص ما إذا كان

paid or the level .of any dividend payment shall, as regards the liability of the Company to .the Shareholders in question, be determined by the Board. Any such determination shall be without prejudice to any rights or claims any Shareholder may have against any other Shareholder, under any other agreement or document.

يجب توزيع أرباح أم لا أو بخصوص حد أية دفعة أرباح ، مع اعتبار التزام الشركة لأولئك المساهمين المعنيين. ويصدر المجلس قراره بدون المساس بأية حقوق أو مطالبات يرفعها أي مساهم ضد أي مساهم آخر بموجب أية اتفاقية أخرى أو مستند آخر.

14. LIEN OVER SHARES

The Company shall have a first lien on every Share (and all dividends attributable thereto) that is not fully paid. The Board may sell Shares subject to such first lien to enforce such lien if the due date for payment of relevant subscription amounts has arrived and payment is not made within thirty (30) days, after the service of a written payment demand notice being sent to the relevant Shareholder (or its registered nominee) by registered post. The Company shall apply the sale proceeds to fund overdue amounts (and expenses) and shall pay any remaining. amount to the relevant

١٤- الامتياز على الأسهم

تتمتع الشركة بامتياز من الدرجة الأولى على كل سهم غير مدفوع بالكامل (وعلى كافة الأرباح المستحقة له). يحق لمجلس الإدارة بيع الأسهم مع الالتزام بالامتياز من الدرجة الأولى لغرض تنفيذ الامتياز إذا حل تاريخ دفع مبالغ الاكتتاب المعني ولم يتم الدفع خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد توجيه إشعار خطي بطلب الدفع إلى المساهم المعني (أو إلى ممثله المسجل) بالبريد المسجل. تستخدم الشركة عوائد البيع لتسديد المبالغ المتأخرة الدفع (والمصاريف) وتلتزم بدفع أية مبالغ متبقية إلى المساهم المعني.

Shareholder.

15. LIABILITY OF SHAREHOLDERS

Shareholders shall only be liable for unpaid subscription amounts (up to the nominal value of each Share held by them) and their liability shall not be increased. Shareholders shall have no further liability for the debts and obligations of the Company.

١٥- مسؤولية المساهمين

يكون المساهمون مسؤولين فقط عن مبالغ الاكتتاب غير المدفوعة (حتى القيمة الاسمية لكل سهم يملكونه) ولن تزيد مسؤوليتهم عن ذلك. لن يتحمل المساهمون أية مسؤولية أخرى عن ديون الشركة والتزاماتها.

16. SHARE CERTIFICATES/ CONSTITUTIONAL DOCUMENTS

١٦- شهادات الأسهم / مستندات التأسيس

16.1 Every person whose name is entered as a Shareholder in the Shareholders' Register shall be entitled, upon written request and without payment, to receive a certificate for his Shares. Each certificate shall be issued under seal (either affixed or printed) and shall specify the class and number of Shares to which it relates, the number and date of the Decree authorizing the establishment of the Company, the amount of the total issued share capital of the Company and number of Shares into which

١-١٦ يحق لكل شخص تم تسجيل اسمه كمساهم في سجل المساهمين أن يحصل على شهادة بأسهمه بناء على طلب خطي وبدون مقابل. يجب أن تصدر كل شهادة بموجب ختم (إما مختوماً أو مطبوعاً) وأن تبين فئة وعدد الأسهم التي تتعلق الشهادة بها ورقم وتاريخ المرسوم الأميري الذي صرح بتأسيس الشركة وقيمة إجمالي رأس مال الشركة الصادر وعدد الأسهم التي تم توزيع رأس المال عليها وعنوان ومدة الشركة. وفقاً لهذه

such share capital is divided, and the address and the term of the Company. Subject hereto, the Board may make such rules regarding form and may issue such certificates (and any replacements thereof) as its considers appropriate.

المـادة، يحـق لمجلـس الإدارة أن يحـدد الشـروط المـتعلقة بالصـيغة ويحـق له إصـدار شـهادات (وأي بديل عنها) حسبما يراه مناسباً.

16.2 Each Shareholder is entitled, upon written request, to receive a copy of the Company's Memorandum, and Articles of Association, which shall further be made available to concerned Third Parties (at the discretion of the Board) upon payment of a reasonable fee (as decided by the Board).

١٦-٢ يحق لكل مساهم أن يحصل بناء على طلب خطي على نسخة من وثيقة تأسيس الشركة ونظامها الأساسي ، كما يجب تقديم نسخ منها إلى الأطراف الأخرى المعنية (حسب تقدير مجلس الإدارة) عند دفع الرسم المعقول (وفق ما يقرره مجلس الإدارة).

16.3 Prior to entry as a Shareholder on the Shareholders' Register (including where Shares are not fully paid or where Share Certificates are not issued upon subscription or transfer of Shares), the Company may for an appropriate interim period, issue to any person who has subscribed for Shares, such interim documentation relating to that person's interest in any Share, as the Board deems appropriate.

١٦-٣ قبل تسجيل المساهم في سجل المساهمين (بما في ذلك ما إذا كتبت الأسهم غير مدفوعة أو إذا لم تصدر شهادات الأسهم عند الاكتتاب على الأسهم أو تحويلها)، يحق للشركة لفترة أولية كافية أن تصدر إلى أي شخص اكتتب حتى أسهم مستندا مؤقتا يتعلق بحق ذلك الشخص في أي سهم ، حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً.

17. RECOGNITION OF TRUSTS

١٧- الإقرار بالائتمان

The Company shall not be bound by or to recognize, a person as holding a Share (or any interest in a Share) unless such person is the registered Shareholder o such Share. The Company may recognise any such interest or right at the discretion of the Board, in accordance with these Articles.

لن تكون الشركة ملزمة بالإقرار أو الموافقة على أي شخص بأنه حامل لسهم (أو مصلحة في أي سهم) الا اذا كان الشخص مساهم مسجل لذلك السهم. يمكن للشركة أن تقر بأية مصلحة أو حق وفق خيار مجلس الإدارة بمقتضى أحكام هذا النظام الأساسي.

18. REGISTER OF SHAREHOLDERS

١٨- سجل المساهمين

18.1 The Company shall keep a Shareholders' Register ('Shareholders Register') in which entries shall be made showing the name, nationality and place of residence of each Shareholder, the number of Shares he holds, his Share serial numbers, the amount paid for each Share and the date of registration of such Shareholder and the date of removal of any Shareholder's name from the register and the manner of such removal.

١-١٨ يجب أن تحتفظ الشركة بسجل للمساهمين ("سجل المساهمين") يتم فيه قيد البيانات التي تبين اسم كل مساهم وجنسيته ومكان إقامته وعدد الأسهم التي يملكها وأرقام أسهمه التسلسلية والمبلغ المدفوع عن كل سهم وتاريخ تسجيل المساهم وتاريخ شطب اسم أي مساهم من السجل وأسلوب ذلك الشطب.

18.2 The Shareholders' Register shall record all transfers of Shares.

٢-١٨ تسجل كافة تحويلات الأسهم في سجل المساهمين.

18.3 Title in Shares shall be transferred in accordance with Article 12, by making an entry to that effect in the Shareholders' Register on submission of a written statement of transfer from the transferor (duly stamped, if so required by the Government), but the Company may demand an official authentication of the instrument of assignment or official evidence of the parties' legal capacities.

٣-١٨ تـتحول ملكـية الأسـهم وفقـاً للمـادة ١٢ بقـيدها فـي سـجل المسـاهمين عـند تقديـم إفـادة خطـية بذلـك مـن قـبل المحـول (ويـتم خـتمها حسـب الأصـول إذا كـان ذلـك مطلوبـاً مـن قـبل الحكومـة) ، لكـن يحـق للشـركة أن تطلـب توثـيقاً رسـمياً لسـند التـنازل أو دلـيلاً رسـمياً لإثبات الصفة القانونية للأطراف.

19 CLOSURE OF SHARE REGISTER

١٩- تعليق تحويل الأسهم

Unless otherwise provided in any Listing Rules, no transfer of Shares shall be registered on the day of a General Assembly or any adjourned meeting thereof.

مـا لـم تـنص أيـة قواعـد التسـجيل علـى غـير ذلـك، لـن يـتم تسـجيل أي تحويـل للأسـهم فـي يـوم انعقـاد الجمعية العامة أو أي اجتماع مؤجل لها.

20 RESTRICTIONS ON SHAREHOLDING

٢٠- القيود على امتلاك الأسهم

20.1 With the exception of QP (or an Affiliate of QP), no person or entity, shall hold (or be beneficially entitled to) Shares of a nominal value exceeding 10% of the Company's capital.

١-٢٠ باسـتثناء قطر للبترول (أو شركة تابعة لقطر للبترول) ، لا يحق لأي شـخص أو طـرف أن يمتلك أسهماً (أو أن يكون المـالك المستفيد من أسـهم) بقيمة اسمية تزيد عن ١٠% مـن رأس مـال الشـركة. لأغـراض هـذه المـادة،

يعتبر الشخص المعنوي والتابعين له والشركات تحت سيطرته شخصاً واحداً ويعتبر القرار المعتمد من مجلس الإدارة بهذا الخصوص نهائياً وباتاً وملزماً لكافة الأطراف المعنية.

For the purposes of this Article, an artificial person, its subsidiaries and companies under its control, shall be deemed one person and a decision passed by the Board in this respect shall be final, conclusive and binding on all concerned.

٢٠-٢ يحق لمجلس الإدارة أن يرفض تسجيل أو تحويل أية أسهم إذا قرر مجلس الإدارة أن تلك المعاملة تمت خلافاً لهذه المادة.

20.2 The Board shall have the right to refuse registration or transfer of any Shares if the Board determines that such transaction has been carried out in breach of this Article.

الفصل الثالث

إدارة الشركة

CHAPTER THREE

COMPANY MANAGEMENT

٢١- صلاحيات مجلس الإدارة

بإستثناء الأمور التي يقرر أحكام هذا النظام الأساسي أن يتم البت فيها من قبل المساهمين، تتمتع إدارة الشركة بأوسع الصلاحيات الضرورية لتحقيق أغراض الشركة المبينة في المادة (٥) بشكل تام. يحق لمجلس الإدارة أن

21. POWERS OF THE BOARD

Except for those matters required by these Articles to be decided by the Shareholders, the management of the Company shall enjoy the widest powers necessary to give full effect to the objects of the Company outlined in Article

5. The Board may delegate any such power to any one or more of the Directors.

يفوض أي من صلاحياته إلى أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة أو لكثر.

22. COMPOSITION OF THE BOARD

٢٢- تشكيل مجلس الإدارة

22.1 Unless otherwise approved by the General Assembly, the Board shall consist of up to seven Directors, up to six of whom may be appointed by QP without the need for approval at a General Assembly ("QP Directors") and one of whom shall be nominated for appointment by the Board and elected by secret ballot of the General Assembly ("Elected Director").

١-٢٢ ما لم توافق الجمعية العامة على غير ذلك، يتشكل مجلس الإدارة من أعضاء يصل عددهم حتى سبعة أعضاء، يحق لقطر للبترول أن تعين ستة منهم بدون الحاجة إلى موافقة الجمعية العامة ("أعضاء قطر للبترول في مجلس الإدارة) ، ويتم ترشيح واحداً من قبل مجلس الإدارة وانتخابه بالاقتراع سري للجمعية العمومية ("عضو مجلس الإدارة المنتخب").

22.2 In the event that QP transfers any Share (or interest in such Share) held by it, QP may transfer to any transferee of such Share (or interest in such Share), any right that QP derived from such holding (including QP's right to appoint Directors), in proportion (at least) to such Shares (or interest in Shares) as are transferred.

٢-٢٢ في حال حولت قطر للبترول أي سهم تملكه (أو الحق في ذلك السهم)، يحق لها أن تحول إلى أي طرف يتم تحويل ذلك السهم له (أو الحق في ذلك السهم) أي حق حصلت عليه قطر للبترول (بما في ذلك حق قطر للبترول في تعيين أعضاء مجلس الإدارة) بالتناسب (على الأقل) مع عدد تلك الأسهم (أو الحقوق فيها) كما هي عندما يتم التحويل.

23. ELIGIBILITY OF DIRECTORS

٢٣- أهلية أعضاء مجلس الإدارة

23.1 No person shall become a Director if he is either less than twenty one (21) years of age or if he has been convicted of a crime in breach of honesty or trust, or any crime referred to in the Law.

٢٣-١ لا يحق لأي شخص أن يصبح عضو مجلس إدارة إذا قل عمره عن واحد وعشرين (٢١) سنة أو كان قد أدين بجريمة مخلة بالشرف أو الأمانة أو أية جريمة ينص عليها القانون.

23.2 No person (other than a QP Director) shall become a Director if by so doing he shall become a member of the Board of Directors of more than;

٢٣-٢ لا يجوز لأي شخص (غير عضو قطر للبترول في مجلس الإدارة) يكون عضو مجلس إدارة إذا أصبح بتوليه ذلك المنصب عضواً في مجلس إدارة أكثر مما يلي:

(a) two companies undertaking business activities similar to the Company or its Affiliates; or

(أ) شركتان تزاولان أنشطة تجارية مشابهة لأنشطة الشركة أو الشركات التابعة لها ؛ و

(b) three Qatari Joint Stock Companies.

(ب) ثلاث شركات مساهمة قطرية.

24. TERM OF APPOINTMENT AND VACATION OF OFFICE OF DIRECTORS

٢٤- مدة تعيين أعضاء مجلس الإدارة وإخلاء مناصبهم

24.1 Directors shall be appointed for three (3) yearly renewable periods, or such shorter periods

٢٤-١ يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة لمدة ثلاث (٣) سنوات قابلة للتجديد أو لفترات أقل (لا تقل عن

(being no less than one (1) year) as may be resolved by the General Assembly from time to time.

سنة (١) واحدة) كما تقرره الجمعية العامة من وقت لآخر.

24.2 The office of a Director shall be vacated by such Director:

٢-٢٤ يصبح منصب عضو مجلس الإدارة شاغرا في الحالات التالية:

24.2.1 if he resigns;

١-٢-٢٤ إذا استقال

24.2.2 if he absents himself from three (3) consecutive or five (5) non-consecutive Board meetings (within his term of appointment) without an excuse being accepted by the Board;

٢-٢-٢٤ إذا تغيب عن ثلاثة (٣) اجتماعات متعاقبة لمجلس الإدارة أو خمسة (٥) اجتماعات غير متعاقبة (خلال مدة تعيينه) بدون عذر يقبله مجلس الإدارة؛

24.2.3 if, in the case of a QP Director, QP revokes its appointment of him;

٣-٢-٢٤ إذا ألغت قطر للبترول تعيينه(إذا كان عضو مجلس إدارة من قطر للبترول)؛

24.2.4 if, in the case of an Elected Director, the General Assembly revokes its election of him; or

٤-٢-٢٤ إذا ألغت الجمعية العامة تعيينه(في حال عضو مجلس الإدارة المنتخب)؛ أو

24.2.5 on death or mental or physical disability permanently preventing him from carrying out his duties.

٥-٢-٢٤ عند وفاته أو اختلاله عقلياً أو عجزه صحياً بحيث يمنعه ذلك من القيام بواجباته بشكل دائم.

In the case of a vacancy relating to a QP Director, QP shall have the right to appoint a replacement QP Director (for the remaining term), to take effect upon notice of replacement being given to the Company. In the case of a vacancy relating to an Elected Director, the replacement shall be elected by the General Assembly, and take effect when so notified to the Company by the General Assembly and recognised by the Board as being an appropriate representative of the Shareholders.

اذا أصبح منصب عضو مجلس إدارة خاص بقطر للبترول شاغراً، يحق لقطر للبترول أن تعين بديلاً عنه في مجلس الإدارة (للفترة المتبقية) ويصبح تعيينه نافذاً عند توجيه إشعار بالاستبدال إلى الشركة. في حال أصبح منصب عضو مجلس الإدارة المنتخب شاغراً، تعين الجمعية العامة بديلاً عنه ويصبح تعيينه نافذاً عندما تستلم الشركة من الجمعية العامة إشعاراً بذلك ويعترف مجلس الإدارة أنه الممثل الصحيح للمساهمين.

24.3 In the event that the post of Elected Director is not filled within six (6) months of vacation, the Board shall be bound to call a General Assembly meeting to elect a new Elected Director.

٢٤-٣ في حال لم يتم إشغال منصب مجلس الإدارة المنتخب خلال ستة (٦) أشهر من خلو المنصب، يلتزم مجلس الإدارة بالدعوة إلى اجتماع للجمعية العامة لتعيين عضو مجلس إدارة منتخب جديد.

25. ALTERNATE DIRECTORS

٢٥- أعضاء مجلس الإدارة البدلاء

25.1 Each person entitled to appoint a Director may (upon the approval of the Board) appoint in writing (or revoke the appointment of) an

٢٥-١ يحق لكل شخص يتمتع بحق تعيين عضو مجلس إدارة أن يعين خطياً (بناء على موافقة مجلس الإدارة) (أو يلغي تعيين) عضو مجلس إدارة بديل (ويعتبر ذلك نافذاً

عند توجيه إشعار خطي إلى الشركة).

alternate Director (effective on written notice to the Company).

٢-٢٥ كما يحق لأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء مجلس الإدارة البدلاء أن يعينوا خطياً (أو أن يلغوا تعيين) عضو مجلس إدارة آخر كممثل له بالوكالة ويحق للوكيل حضور اجتماعات مجلس الإدارة وأن يحتسب في نصابها والتصويت فيها في حال غياب عضو مجلس الإدارة أو عضو مجلس الإدارة البديل الذي يمثله طالما أن الوكيل لا يتصرف كوكيل لأكثر من عضو مجلس إدارة واحد.

25.2 Directors and alternate Directors may (upon the approval of the Board) further appoint in writing (or revoke the appointment of) another Director to represent him by proxy who may attend, be counted in the quorum for and vote at particular meetings of the Board in the absence of the Director or alternate Director whom he represents, so long as such proxy does not act as proxy for more than one Director.

٢٦- أول أعضاء مجلس الإدارة

26. INITIAL DIRECTORS

تبقى مناصب أول أعضاء مجلس الإدارة من قطر للبترول شاغرة إلى أن تعينهم قطر للبترول وفقاً لهذا النظام الأساسي. خلال الفترة قبل تعيين ثلاثة (٣) أعضاء من قطر للبترول في مجلس الإدارة على الأقل وإلى أن يتم تعيينهم، تتولى قطر للبترول والأشخاص الذين تعينهم قطر للبترول وتتخطر بهم الشركة والوزارة تشغيل الشركة والتحكم بها وإدارتها.

The office of the initial QP Directors shall remain vacant until so appointed by QP in accordance with these Articles. Prior to and until the appointment of at least three (3) QP Directors, the operation, control and management of the Company shall vest in QP and such persons as may be appointed by QP and notified to the Company and the Ministry.

٢٧- الإبلاغ عن أعضاء مجلس الإدارة

27. DIRECTORS NOTIFICATION

يلتزم مجلس الإدارة بأن يقدم سنوياً إلى الوزارة قائمة بأعضاء مجلس الإدارة (يوافق عليها الرئيس) وتوجيه إشعار إلى الوزارة بالتغييرات في مناصب أعضاء مجلس الإدارة عند حدوث تلك التغييرات.

The Board shall annually submit to the Ministry, a list of Directors (approved by the Chairman) and shall notify the Ministry of changes in Directors upon the occurrence of such changes.

٢٨- مسؤوليات أعضاء مجلس الإدارة

28 LIABILITY OF DIRECTORS

١-٢٨ كافة أعضاء مجلس الإدارة مسؤولين بالتضامن والانفراد عن أي عمل احتيالي أو سوء استخدام الصلاحيات أو الأخطاء الناجمة عن الإهمال في الإدارة أو مخالفات النظام الأساسي أو القانون.

28.1 All Directors shall be jointly and individually liable for any fraudulent act, abuse of power, negligent errors in management or violations of the Articles or Law.

٢٩- تعويض أعضاء مجلس الإدارة والمسؤولين الإداريين

29. DIRECTORS' AND OFFICERS' INDEMNITY

يحق لكل عضو مجلس إدارة وأي موظف إداري آخر في الشركة الحصول على تعويض من أصول الشركة مقابل الخسائر والالتزامات التي تلحق به أو يتكبدها عند تنفيذه لواجبات منصبه أو ما يتعلق بها بشكل آخر . لن يكون أي عضو مجلس إدارة أو موظف إداري آخر في الشركة مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر تتسبب به الشركة أو تتكبده بسبب تنفيذه لواجبات منصبه أو ما يتعلق بها فيما عدا حالات الاحتيال وسوء استخدام

Each Director and other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses and liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto. No Director or other officer of the Company shall be liable for any loss or damage caused or incurred by the Company in the execution of the duties of his

الصلاحيات أو الأخطاء الناجمة عن الإهمال في الإدارة أو مخالفات النظام الأساسي أو القانون من قبل ذلك شخص.

office or in relation thereto save in all cases for fraudulent acts, abuses of power, negligent errors in management or violations of the Articles or Law on the part of any such person.

٣٠- قرارات المجلس

تعتبر قرارات مجلس الإدارة المعتمدة بالأغلبية في اجتماع لمجلس الإدارة تم عقده حسب الاصول أو المعتمدة خطياً وفقاً للمادة ٣٥ ، أنها قرارات صحيحة صادرة عن مجلس الإدارة

30. BOARD DECISIONS

Majority resolutions of the Directors approved at duly constituted Board meetings or consented to in writing in accordance with Article 35, shall constitute decisions of the Board.

٣١- اجتماعات المجلس العادية

١-٣١ ينعقد مجلس الإدارة لتسيير أعمال الشركة ويقوم بتأجيل أو تنظيم اجتماعاته بأي شكل آخر يراه مناسباً. يجتمع مجلس الإدارة كل شهرين (٢) على الأقل (وستة (٦) مرات في السنة على الأقل) . يتم الاتفاق على تاريخ مؤقت للاجتماع القادم في نهاية الاجتماع العادي. تنعقد اجتماعات إضافية وفق خيار الرئيس أو عند الطلب من أي عضو

31. REGULAR BOARD MEETINGS

31.1 The Board shall meet for the dispatch of Company business, and shall adjourn and otherwise regulate its meetings as it may decide. The Board shall meet at least every (2) two months (and not less than six (6) times a year). A provisional date for the next meeting will be agreed upon at the end of each regular meeting. Additional meetings shall be

convened at the direction of the Chairman and otherwise at the request of any Director.

مجلس إدارة.

31.2 All Board meetings shall be held in Doha, Qatar unless all Directors (or their alternates) are present or have otherwise agreed in writing to it being held elsewhere.

٢-٣١ تعقد كافة اجتماعات مجلس الإدارة في الدوحة، قطر، ما لم يكن كافة أعضاء مجلس الإدارة (أو البدلاء عنهم) حاضرين في مكان آخر أو أنهم اتفقوا خطياً على عقده في مكان آخر.

31.3 A Director or his alternate Director may participate in a meeting of the Board or a Committee of the Board through the medium of conference telephone, video teleconference or similar form of communication equipment if all persons participating in the meeting are able to hear and speak to each other throughout the meeting. A person participating in this way is deemed to be present in person at the meeting and shall be counted in a quorum and entitled to vote.

٣-٣١ يحق لعضو مجلس الإدارة أو لعضو مجلس الإدارة البديل أن يشارك في اجتماع مجلس الإدارة أو لجنة من مجلس الإدارة بواسطة وسائل المؤتمرات الهاتفية أو المؤتمرات المرئية أو معدات الاتصال المشابهة إذا كان كافة الأشخاص المشاركين في الاجتماع قادرين على الاستماع والتحدث مع بعضهم طوال الاجتماع. يعتبر الشخص المشارك بتلك الطريقة حاضراً شخصياً في الاجتماع ويجب اعتباره ضمن النصاب ويحق له التصويت.

32. NOTICE OF MEETINGS

٣٢- اشعار بالاجتماعات

32.1 All meetings of the Board (including those for which a provisional date may have been agreed) shall be convened by a notice from the

١-٣٢ تنعقد كافة اجتماعات مجلس الإدارة (بما فيها الاجتماعات التي يكون قد تم الاتفاق على تاريخ مؤقت لها) بموجب إشعار من الرئيس أو في حال غيابه من

نائب الرئيس (إن وجد) أو من أي عضوين في مجلس الإدارة أو من أي عضو مجلس إدارة آخر مفوض حسب الأصول من قبل الرئيس. كما يعقد الرئيس اجتماعا بموجب إشعار عندما يطلب أي اثنين من أعضاء مجلس الإدارة أو أكثر ذلك. يوجه أي إشعار بالفاكس أو بالبريد الممتاز أو بالبريد الإلكتروني (بشرط وجود دليل على استلام الرسالة بشكل صحيح) إلى كل عضو مجلس إدارة على عنوانه المحدد لتسليم الإشعارات في سجلات الشركة ، لا تقل مدته عن سبعة (٧) أيام قبل الموعد المقترح للاجتماع ويحدد فيه تاريخ الاجتماع ووقته ومكانه.

Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman (if any), or any two Directors or such other Director as is duly authorised by the Chairman. The Chairman shall further convene a meeting by notice upon request by any two or more Directors. Any notice shall be given by fax, first class post or e-mail (subject to evidence of receipt satisfactory to the Board), to every Director at his relevant address for service in the Company records, not less than seven (7) days prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting.

٢-٣٢ يجب أن يتضمن الإشعار : (١) قائمة ببنود جدول الأعمال التي سيتم تداولها في الاجتماع؛ (٢) بخصوص كل بند من جدول الأعمال، إشارة إلى أنه سيتم تقديم اقتراح لاعتماد قرار أو لاتخاذ إجراءات تصويت أخرى؛ (٣) ملخص عن كل موضوع ؛ (٥) وعندما يكون ذلك ممكن عملياً، يجب تعميم أية أوراق تتعلق بمواضيع معينة ستتم مناقستها في الاجتماع على أعضاء مجلس الإدارة قبل الاجتماع.

2.2 The notice shall include: (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting; (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken; (iii) a summary of each matter and; (iv) where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be circulated prior to the meeting, to the Directors.

33. WAIVER OF NOTICE

A meeting of the Board shall, notwithstanding that it has been convened without notice or by less than seven (7) days' notice, be deemed to have been convened if each Director who or who's alternate, shall have attended such meeting or agreed in writing to the convening of such meeting without such notice or by such shorter notice.

٣٣- التنازل عن الإشعار

على الرغم من عدم توجيه إشعار. أو توجيه ذلك الاشعار خلال فترة تقل عن (٧) أيام، يعتبر اجتماع مجلس الإدارة أنه قد عقد بشكل صحيح إذا حضر كل عضو مجلس إدارة أو بديله ذلك الاجتماع أو يكون قد وافق خطياً على عقد ذلك الاجتماع بدون توجيه ذلك الإشعار أو توجيهه خلال فترة أقل من (٧) ايام .

34. QUORUM FOR BOARD MEETING

The number of Directors required to constitute a quorum in respect of any matter to be considered and acted upon by the Board shall be three Directors, at least two of whom must be QP Directors.

٣٤- نصاب اجتماع المجلس

العدد المطلوب لأعضاء المجلس لاكتمال النصاب بخصوص أي أمر لدراسته والتصرف فيه من قبل مجلس الإدارة هو ثلاثة أعضاء مجلس إدارة، اثنين منهم أعضاء مجلس إدارة من قطر للبترول.

35. RESOLUTIONS IN WRITING

A resolution in writing delivered to all Directors and approved and executed by a quorate majority of Directors for the time being entitled to receive notice of a Board meeting, is as valid

٣٥- القرارات الخطية

يعتبر القرار الخطي الذي يتم تسليمه إلى كافة أعضاء مجلس الإدارة والموقع من قبل عدد من أعضاء مجلس الإدارة يشكلون أغلبية النصاب في مجلس الإدارة والذين يحق لهم في حينه استلام إشعار باجتماع مجلس

الإدارة نـفذاً وفعـالاً لكافة الأغراض كما لو كان قرار تم اعتماده في اجتماع لمجلس الإدارة. يجوز أن يتكون القرار الخطي من عدة مستندات بنفس النموذج يوقع على كل منها أحد أعضاء مجلس الإدارة أو أكثر. لا يطلب أن يوقع عضو مجلس إدارة بديل على القرار الخطي إذا وقعه من عين ذلك العضو البديل ولا يطلب توقيع قرار من عضو مجلس إدارة إذا كان بديله قد وقعه .

and effective for all purposes as a resolution passed at a meeting of the Board. The resolution in writing may consist of several documents in the same form, each executed by one or more of the Directors. The resolution in writing need not be executed by an alternate Director, if it is executed by his appointer and a resolution executed by an alternate Director need not be executed by his appointer.

٣٦- العوضوعات غير المدرجة على جدول الأعمال

36. BUSINESS NOT ON AGENDA

لا يجوز اقتراح قرار إلى مجلس الإدارة في أي اجتماع ما لم يكن الموضوع مدرج على جدول اعمال هذا الاجتماع أو يوافق عضوين في مجلس الإدارة على الأقل (أو بديلا لهذين العضوين) على تقديم اقتراح بخصوص ذلك القرار .

No resolution may be proposed to the Board at a meeting unless the matter is on the agenda for that meeting or at least two Directors (or the alternate of such Directors), agree that the resolution may be proposed.

٣٧- الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات مجلس الإدارة

37. MAJORITY FOR BOARD DECISIONS

تعتمد قرارات مجلس الإدارة بالأغلبية البسيطة لأعضاء مجلس الإدارة الحاضرين والذين يحق لهم التصويت في الاجتماع المعني ويكون لكل عضو حاضر صوت واحد.

Resolutions of the Board shall be passed by a simple majority of those Directors present and entitled to vote at the relevant meeting of the Board, each Director present having one vote.

38.	POWERS OF COMMITTEES AND SUB-COMMITTEES	صلاحيات اللجان واللجان الفرعية	٣٨-
38.1	The Board may delegate any of its powers, authorities and discretions (with power to sub-delegate) to a committee consisting of one or more persons (whether a member or members of the Board or not) as it thinks fit.	يجوز أن يفوض مجلس الإدارة أي من صلاحيته وسلطته وسلطته التقديرية (مع الصلاحية لتفويض الغير) إلى لجنة تتكون من شخص أو أكثر (سواء كان أو لم يكن عضوا أو أعضاء في مجلس الإدارة) وذلك بالشكل الذي يراه مناسباً.	١-٣٨
38.2	A committee may exercise its power to sub-delegate by sub-delegating to any person or persons (whether or not a member or members of the Board or of the committee).	يجوز أن تمارس اللجنة صلاحيتها في تفويض الغير بتفويض أي شخص أو أشخاص (سواء كان أو لم يكن عضوا أو أعضاء في مجلس الإدارة أو اللجنة).	٢-٣٨
38.3	The Board may retain or exclude its right to exercise the delegated powers, authorities or discretions collaterally with the committee. The Board may at any time revoke the delegation or alter any terms and conditions or discharge the committee in whole or in part. Where a provision of the Articles refers to the exercise of a power, authority or discretion by the Board (including, without limitation, the power to pay fees, remuneration, additional remuneration,	يجوز أن يحتفظ مجلس الإدارة بحقه في ممارسة الصلاحيات أو السلطات أو السلطات التقديرية التي فوضت بها في نفس الوقت اللجنة أو أن يستثني هذا الحق. يجوز لمجلس الإدارة أن يلغي التفويض أو يعدل أية أحكام وشروط أو يلغي اللجنة بشكل كامل أو جزئي. عندما يشير نص في النظام الأساسي إلى ممارسة صلاحية أو سلطة أو سلطة تقديرية من قبل مجلس الإدارة (بما في ذلك وبدون حصر صلاحية دفع أتعاب أو مكافآت أو	٣-٣٨

مكافآت أو مصروفات أو معاشات تقاعد إضافية أو أية فوائد أخرى) وتكون هذه الصلاحية أو السلطة أو التقدير قد تم تفويضه إلى لجنة من قبل مجلس الإدارة، يفسر النص على أنه يسمح للجنة بممارسة الصلاحية أو السلطة أو السلطة التقديرية.

expenses and pensions and other benefits) and that power, authority or discretion has been delegated by the Board to a committee, the provision shall be construed as permitting the exercise of the power, authority or discretion by the committee.

٣٩- **واجب أعضاء مجلس الإدارة في الافصاح عن مصالحهم**

39. **DIRECTORS DUTY TO DISCLOSE INTERESTS**

٣٩-١ يلتزم عضو مجلس الإدارة الذي يكون على علم بأن له مصلحة كمستفيد بأي شكل (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) في عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع مع الشركة (أو أية شركة تابعة للشركة) (خلاف ما هو بسبب تعيينه كعضو مجلس إدارة أو بسبب عمله أو حقوقه في الأسهم أو سندات الدين أو السندات الأخرى المتعلقة بالشركة أو من خلالها أو أية شركة مرتبطة بالشركة بما في ذلك قطر للبترول) ، بالافصاح عن طبيعة مصلحه كمستفيد في اجتماع مجلس الإدارة الذي يناقش فيه لأول مرة موضوع إبرام العقد أو الترتيب أو التعامل أو المشروع . ويلتزم عضو مجلس الإدارة المعني بأن يصرح عن الحجم الكامل لمصلحه إلى

39.1 A Director who, to his knowledge, is in any way (directly or indirectly) beneficially interested in a contract, arrangement, transaction or proposal with the Company (or any Affiliate of the Company), (otherwise than by virtue of his appointment as a director, his employment or his beneficial interest .in shares or debentures warrants or other securities of or otherwise in or through the Company or any Affiliate of the Company including QP), shall declare the nature of his interest at the meeting of the Board at which the question of entering into the contract, arrangement, transaction or proposal is first considered. Such a Director shall

declare the full extent of his said interest to the Board at the first meeting, if he knows his interest then exists or, in any other case, that he is or has become interested.

مجلس إدارة في أول اجتماع يعقده ، إذا كان على علم بوجود مصلح له عندئذ أو في أية حالة اخرى بان له مصلحة أو ستكون له مصلحة .

39.2 A Director may not vote on or be counted in the quorum in relation to a resolution of the Board or of a committee of the Board concerning a contract, arrangement, transaction or proposal to which the Company (or any Affiliate of the Company) is or is to be a party and in which he has a beneficial interest which is, to his knowledge, a material beneficial interest (otherwise than by virtue of his appointment as a director, his employment or his interest in shares or debentures warrants or other securities of or otherwise in or through the Company or any Affiliate of the Company including QP), but this prohibition does not apply to a resolution concerning any of the following matters:

٢-٣٩ لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يصوت أو يعد في النصاب القانوني بخصوص أي قرار لمجلس الإدارة أو لجنة من مجلس الإدارة يتعلق بعقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع تكون الشركة (أو شركة تابعة لها) طرفا فيه أو ستكون طرفا فيه ويكون له مصلحة فيه كمستفيد ، وأن مصلحته حسب علمه كبيرة (خلاف ما هو بسبب تعيينه كعضو مجلس إدارة أو بسبب عمله أو حقوقه في الأسهم أو سندات الدين أو السندات الأخرى في الشركة أو من خلالها أو أية شركة مرتبطة بالشركة بما في ذلك قطر للبترول) ، ولكن لا يطبق هذا الحظر على قرار يصدر بخصوص أي من الأمور التالية:

39.2.1 the giving of a guarantee, security or indemnity in respect of money lent or obligations incurred by him or any

١-٢-٣٩ تقديم كفالة أو ضمانة أو تعويض بخصوص أموال تم إقراضها له أو التزامات تحملها هو أو أي شخص آخر

other person at the request of or for the benefit of the Company or any of its Affiliates;

بناء على طلب الشركة أو لصالح الشركة أو أي من الشركات التابعة لها؛

39.2.2 the giving of a guarantee, security or indemnity in respect of a debt or obligation of the Company or any of its Affiliates for which he himself has assumed responsibility in whole or in part, either alone or jointly with others, under a guarantee or indemnity or by the giving of security;

٢-٢-٣٩ تقديم كفالة أو ضمانة أو تعويض بخصوص أي دين أو التزام للشركة أو لأية شركات تابعة لها تحمل هو المسؤولية عنها بشكل كامل أو جزئي سواء كان بمفرده أو بالاشتراك مع آخرين بموجب كفالة أو تعويض أو من خلال تقديم ضمانة؛

39.2.3 a contract, arrangement, transaction or proposal concerning an offer of shares, debentures or other securities of the Company or any of its Affiliates for subscription or purchase, in which offer he is or may be entitled to participate as a holder of securities or in the underwriting or sub-underwriting of which he is to participate;

٣-٢-٣٩ عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع بخصوص عرض أسهم أو سندات دين أو سندات أخرى للشركة أو أية شركة تابعة لها من أجل الاكتتاب أو الشراء قد يكون هو مخولاً بالاشتراك في هذا العرض بصفته مالك سندات أو يكون مشاركاً في ضمان تغطية إصدار الأسهم أو ضمان من الباطن لتغطية إصدار الأسهم؛

39.2.4 a contract, arrangement, transaction

٤-٢-٣٩ عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع تكون

أو ستكون الشركة فيه طرفاً بخصوص شركة أخرى (بما في ذلك أية شركة تابعة للشركة) ويكون له مصلحة فيها (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) سواء كان مسؤولاً أو مساهماً أو دائناً أو غير ذلك، إذا لم يكن يملك حسب علمه حقوقاً في أسهم تمثل واحد بالمائة أو أكثر من أية فئة من حقوق المساهمين في رأس المال أو من حقوق التصويت في الشركة المعنية؛

or proposal to which the Company is or is to be a party concerning another company (including an Affiliate of the Company) in which he is interested (directly or indirectly) whether as an officer, shareholder, creditor or otherwise, if he does not to his knowledge hold an interest in shares representing one percent (1%) or more of either any class of the equity share capital of or the voting rights in the relevant company;

٣٩-٢-٥ عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع لصالح العاملين في الشركة أو أية شركات تابعة (بما في ذلك صندوق معاشات التقاعد أو برامج التقاعد أو الوفاة أو العجز) التي لا تمنحه امتيازاً أو فائدة لا يتم منحها بشكل عام للعاملين المخصصة لهم؛ و

39.2.5 a contract, arrangement, transaction or proposal for the benefit of the employees of the Company or any of its Affiliates (including any pension fund or retirement, death or disability scheme) which does not award him a privilege or benefit not generally awarded to the employees to whom it relates; and

39.2.6 a contract, arrangement, transaction or proposal concerning the purchase or maintenance of any insurance policy for the benefit of Directors or for the benefit of persons including Directors.

٦-٢-٣٦ عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع بخصوص شراء أو الاحتفاظ بأية بوليصة تأمين لصالح أعضاء مجلس الإدارة أو لصالح أشخاص آخرين بما في ذلك أعضاء لمجلس الإدارة.

39.3 A Director may not vote on or be counted in the quorum in relation to a resolution of the Board or committee of the Board concerning his own appointment (including, without limitation, fixing or varying the terms of his appointment or its termination) as the holder of an office or place of profit with the Company or any company in which the Company is interested.

٣-٣٩ لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يصوت على أو أن يحتسب ضمن النصاب القانوني بخصوص اي قرار من مجلس الإدارة أو لجنة من مجلس الإدارة تتعلق بتعيينه (بما في ذلك وبدون حصر تحديد أو تغيير شروط تعيينه أو إنهاء تعيينه) كصاحب منصب أو موقع ذو منفعة في الشركة أو في أية شركة تكون للشركة حقوق فيها.

39.4 If a question arises at a meeting as to the materiality of a Director's beneficial interest (other than the interest of the Chairman) or as to the entitlement of a Director (other than the Chairman) to vote or be counted in a quorum and the question is not resolved by his voluntarily agreeing to abstain from voting or being counted in the quorum, the question shall be referred to the Chairman and his ruling in

٤-٣٩ إذا نشأت مسألة في اجتماع بخصوص تقرير فيما إذا كانت مصلحة أحد أعضاء مجلس الإدارة كمستفيد هي مصلحة جوهرية (فيما عدا حقوق رئيس مجلس الإدارة) أو بخصوص حقه (فيما عدا رئيس مجلس الإدارة) في التصويت أو في احتسابه ضمن النصاب القانوني ، ولم يتم حل المسألة بموافقته الطوعية عن الامتناع عن التصويت أو عدم احتسابه في النصاب القانوني، يتم إحالة المسألة إلى رئيس مجلس الإدارة ويكون حكم

الرئيس فيما يتعلق بعضو مجلس الإدارة المعني نهائياً وبتاً وملزماً لكافة الأطراف المعنية.

relation to the Director concerned is final, conclusive and binding on all concerned.

٥-٣٩ إذا نشأت مسألة في اجتماع بخصوص تقرير فيما إذا كانت مصلحة رئيس مجلس الإدارة كمستفيد هي مصلحة جوهرية أو بخصوص حقوقه في التصويت أو في احتسابه ضمن النصاب القانوني ولم تحل هذه المسألة بموافقته الطوعية بالامتناع عن التصويت أو عدم احتسابه في النصاب القانوني، تقرر المسألة بقرار من مجلس الإدارة أو أعضاء اللجنة الحاضرين في الاجتماع (باستثناء رئيس مجلس الإدارة) الذي يكون تصويت الأغلبية فيه نهائياً وبتاً وملزماً لكافة الأطراف المعنية.

39.5 If a question arises at a meeting as to the materiality of the interest of the Chairman or as to the entitlement of the Chairman to vote or be counted in a quorum and the question is not resolved by his voluntarily agreeing to abstain from voting or being counted in the quorum, the question shall be decided by resolution of Board or committee members present at the meeting (excluding the Chairman) whose majority vote is final, conclusive and binding on all concerned.

٦-٣٩ يجوز للجمعية العامة بموجب قرار عادي أن تعلق أو تخفف أحكام البند ٣٩ هذا إلى أي حد تراه أو ان تصدق على أي عقد أو ترتيب أو تعامل أو مشروع لم يتم التفويض به على الوجه الصحيح بسبب مخالفة هذه المادة.

39.6 The General Assembly may by ordinary resolution suspend or relax the provisions of this Article 39 to any extent or ratify any contract, arrangement, transaction or proposal not properly authorised by reason of a contravention of this article.

٤٠- محاضر مجلس الإدارة

40. BOARD MINUTES

١-٤٠ يعمل المجلس على الاحتفاظ بمحاضر دقيقة

40.1 The Board shall cause accurate and complete

minutes of all resolutions and proceedings of Board meetings and those attending such meetings to be kept in a special register by the Company Secretary. Such register shall be reviewed for accuracy and completeness by the relevant department (as evidenced by the signature of the Company Secretary).

وكاملة لكافة قرارات وإجراءات اجتماعات المجلس وعن الحاضرين في هذه الاجتماعات ويقوم سكرتير الشركة بحفظ هذه المحاضر في سجل خاص. يتم مراجعة هذا السجل لأغراض الدقة والكفاية من قبل الإدارة المختصة (كما يثبت بتوقيع سكرتير الشركة).

40.2 Directors dissenting from resolutions decided by the Board shall, upon their written request, have their disagreements recorded in the minutes of the relevant meeting.

٢-٤٠ يتم تسجيل عدم موافقة أعضاء مجلس الإدارة الذين يعارضون القرارات التي يتخذها مجلس الإدارة بناء على طلب خطي منهم في محاضر الاجتماع المعني.

40.3 Board Minutes shall be signed by the Chairman, the Managing Director (if any) and the Company Secretary.

٣-٤٠ يوقع رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب (إن وجد) وسكرتير الشركة على محاضر اجتماعات مجلس الإدارة .

41. APPOINTMENT OF CHAIRMAN AND DEPUTY CHAIRMAN

٤١- تعيين الرئيس ونائب الرئيس

41.1 QP shall appoint a Chairman of the Board ("Chairman") and QP may elect a deputy Chairman of the Board ("Deputy Chairman") from among the Directors.

١-٤١ تعين قطر للبترول رئيس مجلس الإدارة ("الرئيس") ويحق لقطر للبترول أن تختار نائبا لرئيس مجلس الإدارة ("نائب الرئيس") من بين أعضاء مجلس الإدارة.

41.2 The Chairman and the Deputy Chairman (if any) shall remain in office for a renewable period of three (3) years, or such shorter period (not less than one (1) year) as may be decided from time to time by the General Assembly (and any Director appointed to fill a vacancy on the Board created by the death, resignation or removal of a Director who was the Chairman or Deputy Chairman shall also serve in that capacity for the balance of that term).

٢-٤١ يستمر رئيس مجلس الإدارة ونائب الرئيس (إن وجد) في منصبيهما لمدة ثلاث (٣) سنوات قابلة للتجديد ، أو لمدة أقصر (لا تقل عن سنة (١) واحدة) حسبما تقرره الجمعية العامة من وقت لآخر (ويعامل أي عضو مجلس إدارة يتم تعيينه في المجلس بسبب وفاة أو استقالة أو عزل عضو مجلس إدارة الذي كان رئيسا للمجلس أو نائبا للرئيس ، بنفس الطريقة للمدة الباقية من فترة التعيين) .

41.3 A person even may become a Chairman or Deputy Chairman of the Company if by doing so he shall become a Chairman or deputy Chairman in more than two companies having principal places of business in the state of Qatar.

٣-٤١ يحق لشخص أن يصبح رئيس مجلس إدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة في الشركة حتى لو كان سيصبح عند ذلك رئيس أو نائب رئيس مجلس إدارة في أكثر من شركتين يكون محل أعمالهما الرئيسي في دولة قطر .

42. ROLE OF CHAIRMAN AND DEPUTY CHAIRMAN

٤٢- دور رئيس أو نائب رئيس مجلس الإدارة

The Chairman shall represent the Company towards Third Parties, and his signature shall be regarded by Third Parties as indicating approval by the Board of any transaction to

يمثل رئيس مجلس الإدارة الشركة قبل الغير ويعتبر توقيعه على أنه موافقة من مجلس الإدارة على أي تعامل يتعلق هذا التوقيع به. يحل نائب رئيس مجلس الإدارة (إن وجد) محل الرئيس عند

which it relates. The Deputy Chairman (if any) shall substitute for the Chairman in his absence. The Chairman, or in his absence the Deputy Chairman (if any), or in the absence of both of them any other Director appointed by the Directors to serve as Chairman, shall act as the Chairman of meetings of the Board and of the General Assembly.	غيابه. يرأس الرئيس أو نائب الرئيس (إن وجد) في حالة غياب الرئيس ، أو في حالة غياب الاثنين أي عضو مجلس إدارة يعينه أعضاء مجلس الإدارة رئيساً، اجتماعات مجلس الإدارة والجمعية العامة.		
43. MANAGING DIRECTOR	العضو المنتدب	٤٣-	
43.1 Appointment	التعيين	١-٤٣	
43.1.1 The Directors may elect by secret ballot one or more Directors to serve as managing Director of the Company ("Managing Director").	١-١-٤٣ يجوز أن يختار أعضاء مجلس الإدارة بالاقتراع السري عضو مجلس إدارة أو أكثر لمنصب العضو المنتدب للشركة ("العضو المنتدب")		
43.1.2 A person may become a Managing Director even if already a managing Director of another company having its principal place of business in the State of Qatar.	٢-١-٤٣ يجوز لأي شخص أن يصبح عضواً منتدباً حتى لو أنه كان عضواً منتدباً في شركة أخرى يقع مقر عملها الرئيسي في قطر.		
43.2 Authority	السلطة	٢-٤٣	

43.2.1 The Managing Director shall manage, direct and operate the business of the Company subject to such policies and directives with respect thereto as the Directors may from time to time adopt in conformity with these Articles and any pertinent resolutions of the Board.

١-٢-٤٣ يتولى العضو المنتدب بإدارة وتوجيه وتشغيل الشركة مع الالتزام بالسياسات والتوجيهات التي يقررها أعضاء مجلس الإدارة من وقت لآخر بما يتفق مع النظام الأساسي وأية قرارات من مجلس الإدارة.

43.2.2 The authority of the Managing Director shall be fixed by the Board who shall also decide whether the Managing Director shall have the right to sign on behalf of the Company either alone or with any other person.

٢-٢-٤٣ يحدد مجلس الإدارة سلطة العضو المنتدب ويقرر أيضاً ما إذا كان يحق للعضو المنتدب التوقيع بالنيابة عن الشركة بمفرده أو مع أي شخص آخر.

43.2.3 The Managing Director shall report regularly to the Directors so as to keep them fully informed as to the management of the Company and the state of its affairs and shall provide them with such information and reports as they may require. The

٣-٢-٤٣ يلتزم العضو المنتدب بأن يقدم تقاريره إلى أعضاء مجلس الإدارة بانتظام ليطلعوا بالكامل على إدارة الشركة وأحوالها ويقدم إليهم المعلومات والتقارير التي يطلبوها. يلتزم العضو المنتدب بإعداد الهيكل

Managing Director shall prepare for Board approval, the management and operating structure for the Company, as required by the Board.

الإداري والتشغيلي للشركة لاعتماده من مجلس الإدارة حسبما يطلبه مجلس الإدارة.

44. BOARD TO APPOINT SECRETARY

٤٤- تعيين السكرتير

QP may appoint a secretary of the Board ("Company Secretary") for such period and on such terms as it may decide and may revoke such appointment. The Board shall decide on the duties of the Company Secretary and on the scope of his authority.

يجوز أن تعين قطر للبترول سكرتيراً للمجلس ("سكرتير الشركة") للفترة ووفق الشروط التي تقررها ويجوز لها أن تلغي هذا التعيين. يقرر مجلس الإدارة مهام سكرتير الشركة وحدود صلاحياته.

45. REMUNERATION OF DIRECTORS

٤٥- مكافآت أعضاء مجلس الإدارة

45.1 The Directors shall be paid such remuneration as may be determined by a resolution of the General Assembly.

١-٤٥ تدفع مكافآت إلى أعضاء مجلس الإدارة ويتم تحديدها بموجب قرار من الجمعية العامة.

45.2 The reasonable travel and accommodation costs of Directors (and their alternates and proxies), as determined by the Board, in attending meetings, shall be reimbursed by the Company.

٢-٤٥ تسدد الشركة تكاليف السفر والسكن المعقولة لأعضاء مجلس الإدارة (وبدلائهم ووكلائهم) لحضور الاجتماعات حسبما يقرر مجلس الإدارة.

45.3 The Company shall not grant any loan or security to Directors or any person (other than the Company or any Affiliate of the Company) connected with such Director, unless first approved by the General Assembly.

٤٥-٣ لا يجوز أن تمنح الشركة أي قرض أو ضمان إلى أعضاء مجلس الإدارة أو إلى أي شخص (فيما عدا إلى الشركة أو إلى أية شركة تابعة) مرتبط بهذا العضو ما لم توافق الجمعية العامة على ذلك أولا.

46. ANNUAL REPORT

The Board shall prepare the Company's annual report and provide a copy of such annual report to Shareholders within six (6) months of the end of each Financial Year. A copy of such annual report shall be included with the notice of Annual General Assembly sent to Shareholders under Article 50.

٤٦- التقرير السنوي

يعد مجلس الإدارة تقرير الشركة السنوي ويقدم نسخة من هذا التقرير السنوي إلى المساهمين خلال ستة (٦) أشهر من نهاية كل سنة مالية. يتم إرفاق هذا التقرير السنوي مع إشعار الدعوة إلى اجتماع الجمعية العامة المرسل إلى المساهمين بموجب المادة ٥٠.

CHAPTER FOUR

THE GENERAL ASSEMBLY

الفصل الرابع

الجمعية العامة

47. ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

٤٧- الجمعية العامة السنوية

47.1 A General Assembly shall be convened by the Board and held at least once every year (at a date and venue determined by the Board and notified to the Ministry), within six (6) months of the end of the Financial Year ("Annual General Assembly"). The procedures to be followed for convening and conducting each Annual General Assembly shall be those set forth in these Articles.

٤٧-١ يتم عقد الجمعية العامة بموجب دعوة من مجلس الإدارة وتعقد مرة واحدة على الأقل كل سنة (في التاريخ والمكان الذي يحدده مجلس الإدارة ويتم ابلاغه إلى الوزارة) خلال ستة (٦) أشهر من نهاية السنة المالية ("**الجمعية العامة السنوية**"). يحدد هذا النظام الأساسي الإجراءات التي يجب اتباعها لعقد وإدارة كل جمعية عامة سنوية.

47.2 The Annual General Assembly shall consider the Directors' and Auditors' reports and the balance sheet and profit and loss account for the preceding Financial Year, determine the amount of dividends to be distributed to Shareholders, determine the appointment and removal of Directors and/or Auditors where relevant, determine the remuneration of the Directors and appoint auditors for the period up to the end of the next Financial Year and determine their remuneration.

٤٧-٢ تدرس الجمعية العامة تقارير أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات والميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر عن السنة المالية الماضية وتقرر تعيين وعزل أعضاء مجلس الإدارة و/أو مدققي الحسابات عندما يكون ذلك مطلوباً وتحدد مكافآت أعضاء مجلس الإدارة وتعيين مدققي الحسابات لفترة تمتد إلى نهاية السنة المالية وتحدد مكافآتهم.

48. EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY

٤٨- الجمعية العامة غير العادية

All matters to be referred to the Shareholders

تحال كافة الأمور التي يجب عرضها على المساهمين

للحصول على موافقتهم عليها ، بخلاف الأمور التي تعرض في الجمعية العامة السنوية، إلى الجمعية العامة غير العادية، بما في ذلك

for their approval other than those considered at the Annual General Assembly shall be referred to an Extraordinary General Assembly, including

(أ) تعديل عقد تأسيس الشركة ونظامها الأساسي؛

(i) amendment of the memorandum of association of the Company or its Articles;

(ب) زيادة أو تخفيض رأس مال الشركة؛

(ii) increase or decrease in the Share capital of the Company,

(ج) تمديد مدة الشركة؛ أو

(iii) extension to the term of the Company; or

(د) أي بيع أو حل أو تصفية أو إعادة بناء أو دمج للشركة.

(iv) any sale, dissolution, liquidation, reconstruction or merger of the Company.

٤٩- مكان عقد اجتماعات الجمعية العامة

PLACE OF GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

تعقد كافة اجتماعات الجمعية العامة في قطر .

All meetings of the General Assembly shall be held in Qatar.

50. NOTICE OF GENERAL ASSEMBLY

٥٠- إشعار الجمعية العامة

50.1 Assembly by Board

٥٠-١ المجلس يدعو لانعقاد الجمعية العامة

A General Assembly shall be convened by a notice from (and shall be chaired by) the Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman (if any) or such other Director as may have been authorised to do so by the Chairman. Such notice shall be distributed (by normal post) to Shareholders and shall be published in two Arabic daily Qatari newspapers not less than fifteen (15) days prior to the proposed date of the General Assembly. For so long as the Company has only one shareholder, that Shareholder may waive the fifteen day notice requirement and there shall be no requirement to publish the notice in any newspaper.

تعقد الجمعية العامة بإشعار من رئيس مجلس الإدارة ، ويرأس الاجتماع رئيس مجلس الإدارة أو في حالة غيابه نائب رئيس مجلس الإدارة (إن وجد) أو اي عضو مجلس إدارة آخر يتم تفويضه للقيام بذلك من قبل رئيس مجلس الإدارة. يتم توزيع الإشعار بالدعوة للاجتماع (بالبريد العادي) على المساهمين وينشر في جريدتين يوميتين قطريتين تصدران باللغة العربية قبل تاريخ انعقاد الجمعية العامة بخمسة عشر (١٥) يوماً على الأقل. يجوز للمساهم التنازل عن شرط الإخطار قبل تاريخ انعقاد الجمعية العامة بخمسة عشر (١٥) يوماً ولا يكون هناك حاجة لنشر الإخطار في الجرايد اليومية ، في حالة ان يكون المساهم هو مساهم وحيد للشركة .

50.2 Notice Contents

٥٠-٢ مضمون الإشعار

50.2.1 The notice shall contain: (i) the time, date and place of the meeting; (ii) a

٥٠-٢-١ يجب أن يتضمن الإشعار ما يلي: (١) وقت وتاريخ ومكان الاجتماع؛ (٢

) إشعار إلى المساهمين أنه يمكنهم تعيين وكيل (على أن يكون مساهم أو عضو مجلس إدارة) للحضور بالنيابة عنهم؛ (٣) قائمة بجدول الأعمال التي سيتم عرضه في الاجتماع مع شرح معقول لهذه البنود حيثما كان ذلك مناسباً؛ (٤) بخصوص كل بند في جدول الأعمال، بيان فيما إذا كان سيتم اقتراح اعتماد قرار أو أنه ستتم إجراء آخر للتصويت؛ و(٥) إشعار بأن الشركة لن تعترف بأي تحويل لملكية أية أسهم في يوم عقد الجمعية العامة وأنه لن يتم تسجيل هذا التحويل حتى اليوم التالي لانعقاد الجمعية العامة.

notice to Shareholders that they may appoint a proxy (who is a Shareholder or a Director) to attend on their behalf; (iii) a list of the agenda items to be addressed at the meeting and, where appropriate, a reasonable explanation of such items; (iv) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken; and (v) notification that no Shares transferred on the day of the General Assembly shall be recognised by the Company as having been transferred on such day and shall not be registered until the day following such General Assembly.

٢-٢-٥٠ ترسل نسخ من الإشعارات والمراسلات الموجهة إلى المساهمين إلى الوزارة و/أو إلى أية سلطة مختصة وفقاً لقواعد التسجيل

50.2.2 A copy of notices and communications sent to all Shareholders shall be sent to the Ministry and/or any other relevant authority in accordance with relevant

	Listing Rules.		المعنية
51.	REQUISITION OF GENERAL ASSEMBLY	٥١-	طلب انعقاد الجمعية العامة
51.1	Assembly by Shareholders	٥١-١	طلب الاجتماع من قبل المساهمين
	A Shareholder or Shareholders together holding fifteen percent (15%) or more of the Shares may from time to time require by notice in writing to the Company that a General Assembly be convened by the Board (on notice sent to Shareholders in Accordance with Article 50, within fifteen (15) days of such requirement) in accordance with the provisions of these Articles.		يجوز من وقت لآخر للمساهم أو المساهمين الذي يملكون خمسة عشر بالمئة (١٥%) أو أكثر من الأسهم أن يطلبوا بموجب إشعار خطي إلى الشركة أن يدعو المجلس لعقد جمعية علمة (بموجب إشعار يوجه إلى المساهمين وفقاً للمادة ٥٠ خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من هذا الطلب) وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي
51.2	Assembly by Auditors	٥١-٢	طلب الاجتماع من قبل مدققي الحسابات
	The Company shall convene a General Assembly in accordance with the provisions of Article 50 if so requested by the Auditors.		تعقد الشركة جمعية علمة وفقاً لأحكام المادة ٥٠ إذا طلب مدققو الحسابات ذلك.
51.3	Assembly by other Persons	٥١-٣	طلب الاجتماع من قبل أشخاص آخرين

لا يجوز لأي شخص أو أية سلطة طلب عقد جمعية عامة بخلاف ما هو منصوص عليه في المادتين ٥٠ و ٥١ .

No person or authority may convene a General Assembly other than as provided in Articles 50 and 51.

٥٢- النصاب في الجمعية العامة

يتكون النصاب القانوني للجمعية العامة من المساهمين الحاضرين شخصياً أو الممثلين حسب الأصول بوكلاء ويملكون خمسين بالمائة (٥٠%) على الأقل من القيمة الاسمية للأسهم التي يحق لها الحضور والتصويت في الاجتماع.

52. QUORUM FOR GENERAL ASSEMBLY

The quorum for a General Assembly shall be Shareholders present in person or duly represented by proxy holding not less than fifty percent (50%) in nominal value of the Shares, entitled to be present and vote at such meeting

٥٣- الحق في الحضور والتصويت

فيما عدا ما هو منصوص عليه في هذا النظام الأساسي، يحق لكل مساهم مقيد اسمه في سجل المساهمين عند انتهاء العمل في اليوم الذي يسبق يوم انعقاد الجمعية العامة والحاضر بشخصه أو الممثل حسب الأصول بوكيل أن يحضر الجمعية العامة وأن يكون لهذا المساهم صوتاً عن كل سهم يملكه.

53. RIGHT TO ATTEND AND VOTE

Except as otherwise provided in these Articles each Shareholder whose name is entered in the Shareholders Register at the close of business on the day prior to the day of the General Assembly and who is present in person or duly represented by proxy, shall be entitled to attend the General Assembly and shall have one vote for each Share held by such Shareholder.

54. RESOLUTIONS

Resolutions at a General Assembly (whether at an Annual General Assembly or an Extraordinary General Assembly), shall be passed by a simple majority of the votes of the Shareholders present or duly represented and entitled to vote at the meeting and in respect of the matter to be voted on.

٥٤- القرارات

تتخذ القرارات في الجمعية العامة (سواء كانت في الجمعية العامة السنوية أو الجمعية العامة الاستثنائية) بالأغلبية البسيطة لأصوات المساهمين الحاضرين أو الممثلين أصولا والذين يحق لهم التصويت في الاجتماع بخصوص الأمر الذي يتم التصويت عليه.

55 EXCLUSION OF MATTERS NOT ON AGENDA

A General Assembly shall not consider matters other than those on the agenda for the meeting unless the holders of at least fifty percent (50%) of the Shares represented at the relevant meeting (whether in person or by proxy), agree to consider such additional matter, but which additional matter may not be the subject of any resolution of the General Assembly without first convening a further meeting of the General Assembly in

٥٥- استبعاد الموضوعات غير المدرجة على جدول الأعمال

لا يجوز أن تبحث الجمعية العامة أية موضوعات سوى الأمور المدرجة على جدول أعمال الاجتماع ما لم يوافق ملكو نسبة خمسين بالمائة (٥٠%) من الأسهم الممثلة في الاجتماع المعني (سواء بالحضور شخصياً أو من خلال وكيل) على بحث هذا الموضوع الإضافي، لكنه لا يجوز أن تعتمد الجمعية العامة أي قرار بخصوص هذا الموضوع الإضافي بدون أن يتم أولا عقد اجتماع آخر للجمعية العامة بموجب أحكام الإشعار

accordance with the notice provisions set out in Article 50.

المبينة في المادة ٥٠

56. PROXY OF SHAREHOLDERS

٥٦- توكيل المساهمين

56.1 Any Shareholder that is a company may authorize any one person to act as its representative at any General Assembly (in such form as the Board may approve), and the person so authorised shall be entitled to exercise the same power on behalf of the Shareholder he represents, as that Shareholder could itself exercise.

١-٥٦ يجوز لأي مساهم بصفة شركة أن يفوض أي شخص لتمثيله في الجمعية العامة (بموجب الصيغة التي يوافق عليها مجلس الإدارة) ويحق للشخص المفوض بهذا الشكل أن يمارس نفس الصلاحيات بالنيابة عن المساهم الذي يمثله وكما يحق لذلك المساهم أن يمارسها بنفسه.

56 2 Any Shareholder may authorise any one Shareholder or Director to act as its representative at any General Assembly (in such form as the Board may approve), and the person so authorised shall be entitled to exercise the same power on behalf of the Shareholder he represents, as that Shareholder could itself exercise. A Shareholder or Director may act as proxy to one or more Shareholders.

٢-٥٦ يجوز لأي مساهم أن يفوض أي مساهم أو عضو مجلس إدارة للتصرف (بموجب الصيغة التي يوافق عليها مجلس الإدارة) كمندوب عنه في أي اجتماع مجلس إدارة ويحق للشخص المفوض بهذا الشكل أن يمارس نفس الصلاحيات بالنيابة عن المساهم الذي يمثله وكما يحق لذلك المساهم أن يمارسها بنفسه. يجوز أن يتصرف المساهم أو عضو مجلس الإدارة بصفته وكيلاً عن مساهم واحد أو أكثر.

56.3 Instruments appointing a proxy must be provided to the Company no less than forty eight (48) hours prior to the commencement of the General Assembly.

٣-٥٦ يجب تقديم مستندات تعيين الوكلاء إلى الشركة قبل ثمانية وأربعين (٤٨) ساعة على الأقل من بدء انعقاد الجمعية العامة.

57. RESOLUTIONS BINDING

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of the General Assembly. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder is entitled to participate and vote, shall be made available to each Shareholder upon written request. A resolution of a General Assembly passed in accordance with these Articles and recorded in such minutes shall be binding on all Shareholders, including those who did not vote in favour of such resolution.

-٥٧ القرارات الملزمة

يحتفظ مجلس الإدارة بمحاضر لكافة قرارات وإجراءات الجمعية العامة . ويحق لكل مساهم بناء على طلب خطي الاطلاع على هذه المحاضر بخصوص أية مواضيع تتعلق بأي أمر يحق للمساهم أن يشارك في مناقشته والتصويت عليه. يكون القرار المتخذ في جمعية عامة وفقا لهذه المواد والمسجل في هذه المحاضر ملزما لكافة المساهمين بما في ذلك المساهمين الذين لم يصوتوا لصالح هذا القرار.

CHAPTER FIVE

AUDITING

الفصل الخامس

تدقيق الحسابات

58. AUDITORS

-٥٨ المدققون

يوصي مجلس الإدارة بتعيين مدققي حسابات الشركة الذين يجب أن يكونوا شركة محاسبة مستقلة ومعترف بها دولياً ومسجلة لممارسة العمل في دولة قطر ، ويتم تعيينهم سنوياً لمدة سنة (١) واحدة من قبل الجمعية العامة . لا يجوز تعيين مدققي حسابات أكثر من خمس (٥) مدد متعاقبة ما لم تقرر الجمعية العامة خلاف ذلك. يقدم مجلس الإدارة إلى مدققي الحسابات كافة المعلومات التي يطلبونها لإعداد تقاريرهم خلال شهرين (٢) من نهاية السنة المالية للشركة. يحق للمدققين الإطلاع بشكل كامل على دفاتر وسجلات الشركة ويلتزم مدققو الحسابات بتقديم تقريرٍ عن حسابات الشركة خلال أربعة (٤) أشهر من نهاية كل سنة مالية. يحضر مدققوا الحسابات الجمعية العامة السنوية (التي تنعقد خلال ستة (٦) أشهر من نهاية السنة المالية للشركة) ويقدموا تقريرهم بخصوص حسابات الشركة أمام هذه الجمعية العمومية السنوية.

The Auditors of the Company, who shall be a reputable internationally recognized firm of independent accountants registered to do business in the state of Qatar, shall be recommended by the Board and appointed annually for a term of one (1) year by the General Assembly. Auditors may not be appointed for more than five (5) consecutive terms unless otherwise decided by the General Assembly. The Board shall provide the Auditors with all information reasonably required by it to compile its reports within two (2) months of the Company's Financial Year end. The Auditors shall have full access to the Company's books and records. The Auditors shall provide a report on the Company's accounts within four (4) months of each Financial Year end. The Auditors shall attend the Annual General Assembly (to be convened within six (6) months of the Company's year end), and give their report in relation to the accounts of the Company laid before such Annual General Assembly.

59. FINANCIAL YEAR

The Company's first financial year shall commence on the date of its establishment and shall end on 31 December of the same year. Thereafter, the financial year shall commence on 1 January and end on 31 December of each year ("Financial Year").

٥٩- السنة المالية

تبدأ السنة المالية الأولى للشركة من تاريخ تأسيسها وتنتهي في ٣١ ديسمبر من نفس السنة. تبدأ السنة المالية بعد ذلك في ١ يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر من كل علم ("السنة المالية")

CHAPTER SIX
COMPANY FINANCE

الفصل السادس
مالية الشركة

60. BOOKS OF ACCOUNT

The Board shall cause to be kept and maintained proper books of account and records which shall be prepared in Qatari Riyals and shall give a true and fair view of the Company's affairs and transactions.

٦٠- دفاتر الحسابات

يعمل مجلس الإدارة على الاحتفاظ بدفاتر وسجلات محاسبية مناسبة يتم إعدادها بالريال القطري وتعطي صورة صحيحة وصادقة عن شؤون وتعاملات الشركة.

61. ACCESS TO BOOKS OF ACCOUNT

The books of account of the Company shall be

٦١- الإطلاع على دفاتر الحسابات

يتم الاحتفاظ بدفاتر حسابات الشركة في مكتبها

الرئيسي.مع الالتزام بالسرية والقيود التي يوافق عليها مجلس الإدارة من وقت لآخر، يحق للمساهمين ومدققي حسابات كل منهم وأعضاء مجلس الإدارة الإطلاع في كافة الأوقات المعقولة على دفاتر الحسابات وعلى كافة سجلات الشركة بشرط أنه قبل إجراء أية مراجعة لدفاتر أو سجلات الشركة، يلتزم المساهمون أولاً ببذل أقصى ما في وسعهم للحصول على المعلومات المطلوب الحصول عليها من خلال هذه المراجعة بالاستفسار عنها من مدققي الحسابات .

kept at its head office. Subject to such confidentiality and such other restrictions as the Board may from time to time agree, the Shareholders and their respective auditors and the Directors shall have full access to such books of account and to all records of the Company at all reasonable times; provided, however, that prior to undertaking any review of the Company's books or records the Shareholders shall first use their best efforts to obtain the information sought to be obtained from such review by making inquiry of the Auditors.

62. PRESENTATION OF ACCOUNTS TO SHAREHOLDERS

عرض الحسابات على المساهمين

يعمل مجلس الإدارة سنوياً على أن يعد ويعرض أمام الجمعية العامة (التي تنعقد خلال ستة (٦) أشهر من نهاية السنة المالية للشركة) قبل خمسة عشر (١٥) يوماً على الأقل من هذه الجمعية العامة والتي تنشر على الأقل في جريدتين قطريتين تصدران باللغة العربية حسابات الأرباح والخسائر والميزانيات العمومية وتقرير مجلس

Annually, the Board shall cause to be prepared and to be laid before the Annual General Assembly (which shall be convened within six (6) months of the Company's Financial Year end) at least fifteen (15) days before such General Assembly and published in at least two Qatari daily Arabic newspapers, profit and loss accounts, balance sheets, a report of the Board

الإدارة (الـذي يـتعلق بوضـع وشـؤون الشـركة المالية) ونص تقرير مدققي الحسابات الكامل عن السنة المالية السابقة مباشرة على أنه يجوز لمجلس الإدارة منع نشر كافة أو أي من هذه المعلومات لأسباب تتعلق بالسرية التجارية. مع الالتزام بقيود السرية المفروضة من قبل مجلس الإدارة، توزع حسابات الأرباح والخسائر والميزانيات العمومية والحسابات والتقارير على المساهمين وأية سلطة معنية مع إشعار الدعوة إلى الجمعية العامة السنوية.

(relating to the financial status and affairs of the Company) and the full text of a report of the Auditors, for the immediately preceding Financial Year, provided that the Board may withhold the publication of all or any such information for reasons of commercial confidence. Subject to any confidentiality restrictions imposed by the Board, such profit and loss accounts, balance sheets, accounts and reports shall be circulated to the Shareholders and any relevant authority with the notice convening the Annual General Assembly.

٦٣- الحسابات نصف السنوية

يعمل مجلس الإدارة على إعداد تقرير مالي نصف سنوي (يتم مراجعته من قبل مدققي الحسابات) ينشر في صحيفتين قطريتين تصدران باللغة العربية.

63. BIANNUAL ACCOUNTS

The Board shall cause (once reviewed by the auditors) a biannual financial report to be published in at least two Qatari daily Arabic newspapers.

٦٤- الاحتياطيات

قبل التوصية بتوزيع أية أرباح على المساهمين، يجب أن يضمن مجلس الإدارة تخصيص الإحتياطيات

64. RESERVES

Prior to recommending any dividend for distribution to Shareholders, the Board shall

المناسبة بخصوص الاستهلاك والتجديد والتزامات قانون العمل والاحتياطيات الطوعية الأخرى التي يعتبرها مجلس الإدارة ضرورية أو مناسبة.

ensure proper reserves are established in respect of depreciation and renovation, labour law obligations and other voluntary reserves considered by the Board to be necessary or appropriate.

٦٥- أمور محاسبية أخرى

65. OTHER ACCOUNTING MATTERS

١-٦٥ المبادىء المحاسبية

يقرر مجلس الإدارة الأصول المحاسبية التي تعتمدها الشركة والتي يجب أن تتوافق مع الأصول المحاسبية الدولية المعترف بها.

65.1 Accounting Principles

The accounting principles to be adopted by the Company shall be determined by the Board and shall be consistent with internationally accepted accounting principles.

٢-٦٥ المدفوعات والتوزيعات

تتم كافة المدفوعات من قبل المساهمين إلى الشركة بخصوص الاكتتاب في الأسهم أو أية مدفوعات أخرى بالريال القطري . تصرف كافة أرباح الأسهم وتصرف الشركة كافة التوزيعات والمدفوعات الأخرى إلى المساهمين بالريال

65.2 Payments and Distributions

All payments by the Shareholders to the Company in respect of subscriptions for Shares or any other payment shall be made in Qatari Riyals. All dividends, distributions of cash and other payments and distributions to the Shareholders by the Company shall be made in

القطري. للمجلس ان يحدد أي تاريخ ليكون تاريخ تسجيل توزيع الأرباح أو تخصيص و توزيع وإصدار الحصص.

Shareholders by the Company shall be made in Qatari Riyals. The Board may fix any date as the record date for a dividend, distribution, allotment or issue.

الفصل السابع

CHAPTER SEVEN

إغلاق وتصفية وحل الشركة

WINDING UP LIQUIDATION AND DISSOLUTION OF THE COMPANY

٦٦- الإغلاق

66. WINDING UP

١-٦٦ يتم إغلاق الشركة في حالة حدوث أي مما يلي:

66.1 The company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:

١-١-٦٦ انتهاء الفترة المحددة لمدة الشركة بما في ذلك أي تمديد يتم الموافقة عليه بناء على أحكام القانون ؛

66.1.1 the expiry of the period fixed for the duration of the Company, including any extension approved pursuant to the Law;

٢-١-٦٦	إصدار قرار من مجلس الإدارة بوصي بإغلاق الشركة واعتماد هذا القرار بقرار صادر عن الجمعية العامة غير العادية؛ أو	66.1.2 the passing by the Board of a resolution recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by a resolution of an Extraordinary General Assembly; or
٣-١-٦٦	صدور قرار من المحكمة بحل الشركة.	66.1.3 the issue of a court order dissolving the Company.

يجب أن يتم تعيين المصفي وتحديد صلاحياته وطريقة التصفية في أي قرار يصدر عن الجمعية العامة غير العادية بإغلاق الشركة.

Any resolution of an Extraordinary General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation.

٦٧-	**استمرارسلطة الجمعية العامة**	67. AUTHORITY OF GENERAL ASSEMBLY TO CONTINUE

تستمر سلطة الجمعية العامة إلى أن يتم حل الشركة.

The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

CHAPTER EIGHT

MISCELLANEOUS PROVISIONS

الفصل الثامن

أحكام متنوعة

68. AMENDMENT OF ARTICLES

These Articles may be amended from time to time upon approval by the General Assembly.

٦٨- تعديل النظام الأساسي

يجوز تعديل هذا النظام الأساسي من وقت لآخر بموجب موافقة من الجمعية العامة

69. QP PROVISIONS

In particular the General Assembly may resolve to include special provisions for QP's benefit, (including provisions to apply in the event that QP ceases to hold a majority of the Shares). Such provisions may include special rights to appoint Directors, the right to approve resolutions of Directors and/or Shareholders as well as the right to approve or veto certain actions of the Company.

٦٩- أحكام خاصة بقطر للبترول

يجوز أن تقرر الجمعية العمومية بصفة خاصة تضمين أحكام خاصة بقطر للبترول (بما في ذلك الأحكام التي تصبح نافذة في حالة توقف قطر للبترول عن امتلاك أغلبية الأسهم) . يجوز أن تتضمن هذه الأحكام حقوقاً خاصة لتعيين أعضاء مجلس إدارة وحق الموافقة على قرارات أعضاء مجلس الإدارة و/أو المساهمين بالإضافة إلى حق الموافقة على إجراءات معينة من قبل الشركة أو نقضها.

70. NOTICES

٧٠- الإشعارات

70.1 Form

١-٧٠ الصيغة

All notices and other communications given or made under these Articles shall be in writing in the [Arabic and English] languages and shall be determined to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorized representative of the person to whom given, (b) sent by prepaid postage, registered (return receipt requested) mail, or (c) transmitted by facsimile with confirmation of receipt, in each case to a person at its address for service as it may have notified to the Company, such address in the case of QP being as follows:

يجب أن تكون كافة الإشعارات والاتصالات الأخرى الموجهة أو المرسلة بموجب هذا النظام الاساسي خطية (باللغتين العربية والانجليزية) ويعتبر أنها قد وجهت أو أرسلت إذا (أ) سلمت بشكل شخصي إلى المندوب المفوض عن الشخص المرسلة إليه، (ب) أرسلت بالبريد المسجل المدفوع مقدماً (مع طلب ايصال الاستلام المرجع)، أو (ج) أرسلت بالفاكس مع تأكيد الاستلام في كل حالة إلى الشخص على عنوانه المبلغ إلى الشركة ويكون هذا العنوان في حالة قطر للبترول كما يلي:

If to QP:

إذا كانت مرسلة إلى قطر للبترول:

Qatar Petroleum

P.O. Box 3212

Doha

QATAR

قطر للبترول

ص ب ٣٢١٢

الدوحة

قطر

Attention Managing Director

Facsimile No. +974 483 1572

عناية العضو المنتدب

رقم الفاكس ١٥٧٢ ٤٨٣ ٩٧٤ +

٢-٧٠ النفاذ

تكون الإشعارات والمراسلات الموجهة وفقاً للمادة ٧٠-١ نافذة (أ) عند استلامها من قبل المرسل إليه إذا سلمت شخصياً أو أرسلت بالبريد و(ب) عند إرسالها إلى المرسل إليه إذا تم إرسالها بالفاكس (مع التأكيد الصحيح) أثناء ساعات العمل الاعتيادية إلى مكان المرسل إليه أو في بداية يوم العمل التالي في ذلك المكان إذا تم إرسالها في غير ساعات العمل.

70.2 Effectiveness

Notices and other communications given in accordance with Article 70.1 shall be effective (a) on receipt by the addressee if personally delivered or transmitted by mail, and (b) on transmission to the addressee if transmitted by facsimile (with the correct confirmation) during normal business hours at the place of the addressee or, if so transmitted outside such hours, at the opening of business on the next business day at such place.

Signed in Doha as of this_____
___, corresponding to the _____day of _____2003

تم التوقيع في الدوحة في هذا اليوم .....
من عام .....
الموافق ٢٠٠٣

For
QATAR PETROLEUM

By_____

عن
قطر للبترول

من قبل:

Name: Abdullah Bin Hamad Al-Attiya

الاسم: عبد الله بن حمد العطية

Title: Chairman of the Board

الوظيفة: رئيس مجلس الادارة

80

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١٠ \ الدقيقة ١٠ \ بتاريخ ــــ / ــــ / ــــ ١٤ هـ الموافق ٢٩ / ٤ / ٢٠٠٣ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد شاهد الموثق رئيس قسم التوثيق

الاســم : الاســم :
الجنسية : الجنسية :
جواز السفر : جواز السفر :
التوقيـــــع : التوقيـــــع : مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق